

Objekttyp: **Issue**

Zeitschrift: **Schweizerisches Handelsamtsblatt = Feuille officielle suisse du commerce = Foglio ufficiale svizzero di commercio**

Band (Jahr): **74 (1956)**

Heft 292

PDF erstellt am: **25.09.2024**

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern.

Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden.

Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

### **Haftungsausschluss**

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.

Ein Dienst der *ETH-Bibliothek*  
ETH Zürich, Rämistrasse 101, 8092 Zürich, Schweiz, [www.library.ethz.ch](http://www.library.ethz.ch)

<http://www.e-periodica.ch>

Redaktion und Administration: Effingerstrasse 8 in Bern. — Telefon Nummer (031) 216 80  
Im Inland kann nur durch die Post abonniert werden. Abonnementspreise: Schweiz: jährlich Fr. 27.50, halbjährlich Fr. 15.50, vierteljährlich Fr. 8.—, zwei Monate Fr. 5.50, ein Monat Fr. 3.50; Ausland: jährlich Fr. 40.— — Preis der Einzelnummer 25 Rp. (plus Porto). — Annoncen-Regie: Publicitas AG. — Inserionsart: 22 Rp. die einspaltige Millimeterzeile oder deren Raum; Ausland 30 Rp. — Jahresabonnementspreis für die Monatschrift „Die Volkswirtschaft“: Fr. 10.50.

Rédaction et administration: Effingerstrasse 8 à Berne. — Téléphone numéro (031) 216 80  
En Suisse, les abonnements ne peuvent être pris qu'à la poste. Prix d'abonnement: Suisse: un an 27 fr. 50; un semestre 15 fr. 50; un trimestre 8 fr. —; deux mois 5 fr. 50; un mois 3 fr. 50; étranger: fr. 40.— par an — Prix du numéro 25 ct. (port en sus). — Régie des annonces: Publicitas SA. — Tarif d'insertion: 22 ct. la ligne de colonne d'un mm ou son espace; étranger: 30 ct. — Prix d'abonnement annuel à la revue mensuelle „La Vie économique“: 10 fr. 50.

### Inhalt — Sommaire — Sommario

#### Amtlicher Teil — Partie officielle — Parte ufficiale

Konkurse und Nachlassverträge. — Faillites et concordats. — Fallimenti e concordati.  
Handelsregister. — Registre du commerce. — Registro di commercio.  
Gesch betreffend den Gesamtarbeitsvertrag für das Schreiner- und Glasergewerbe der Stadt St. Gallen.

#### Mitteilungen — Communications — Comunicazioni

Schweizerische Verrechnungsstelle (Ergebnisse des gebundenen Zahlungsverkehrs im Oktober 1956). — Office suisse de compensation (résultats du service réglementé des paiements en octobre 1956).

Irland: Einfuhrvorschriften. — Irlande: Prescriptions concernant l'importation.  
Neuseeland: Liberalisierung der Einfuhr. — Nouvelle Zélande: Libération des importations.

Paraguay: Aussenhandelsvorschriften. — Prescriptions sur le commerce extérieur.  
Brief- und Paketpost nach Ostafrika, dem Mittleren und Fernen Osten und nach Ozeanien. — Poste aux lettres et colis par l'Afrique orientale, le Moyen-Orient, l'Extrême-Orient et l'Océanie. — Posta-lettere e pacchi per l'Africa orientale, il Medio Oriente, l'Estremo Oriente e l'Oceania.

Telexverkehr mit Italien: Triest. — Correspondance télex avec l'Italie: Trieste. — Corrispondenza telex con l'Italia: Trieste.

Ausland-Postüberweisungsdienst. — Service international des virements postaux.  
«Tourisme et agriculture pendant le troisième trimestre de 1956» (extrait du rapport sur la situation économique joint à la «Vie économique» N° 11).

### Amtlicher Teil — Partie officielle — Parte ufficiale

#### Konkurse — Faillites — Fallimenti

##### Konkurrenzeröffnungen — Ouvertures de faillites

(SchKG. 231, 232; VZG. vom 23. April 1920, Art. 29, II und III, 123)

Die Gläubiger der Gemeinschuldner und alle Personen, die auf in Händen eines Gemeinschuldners befindliche Vermögensstücke Anspruch machen, werden aufgefordert, binnen der Eingabefrist ihre Forderungen oder Ansprüche unter Einlegung der Beweismittel (Schuldscheine, Buchauszüge usw.) in Original oder amtlich beglaubigter Abschrift dem betreffenden Konkursamt einzugeben. Mit der Eröffnung des Konkurses hört gegenüber dem Gemeinschuldner der Zinsenlauf für alle Forderungen, mit Ausnahme der Pfandverscherten, auf (SchKG. 209).

Die Grundpfandgläubiger haben ihre Forderungen in Kapital, Zinsen und Kosten zerlegt anzumelden und gleichzeitig anzugeben, ob die Kapitalforderung schon fällig oder gekündigt sei, allfällig für welchen Betrag und auf welchen Termin.

Die Inhaber von Dienstbarkeiten, welche unter dem früheren kantonalen Recht ohne Eintragung in die öffentlichen Bücher entstanden und noch nicht eingetragen sind, werden aufgefordert, diese Rechte unter Einlegung allfälliger Beweismittel in Original oder amtlich beglaubigter Abschrift binnen 20 Tagen beim Konkursamt einzugeben. Die nicht angemeldeten Dienstbarkeiten können gegenüber einem gutgläubigen Erwerber des belasteten Grundstückes nicht mehr geltend gemacht werden, soweit es sich nicht um Rechte handelt, die auch nach dem Zivilgesetzbuch ohne Eintragung in das Grundbuch dinglich wirksam sind.

Desgleichen haben die Schuldner der Gemeinschuldner sich binnen der Eingabefrist als solche anzumelden bei Straffolgen im Unterlassungsfall.

Wer Sachen eines Gemeinschuldners als Pfandgläubiger oder aus andern Gründen besitzt, hat sie ohne Nachteil für sein Vorzugsrecht binnen der Eingabefrist dem Konkursamt zur Verfügung zu stellen bei Straffolgen im Unterlassungsfall; im Falle ungerechtfertigter Unterlassung erlischt zudem das Vorzugsrecht.

Die Pfandgläubiger sowie Drittpersonen, denen Pfandtitel auf den Liegenschaften des Gemeinschuldners weiterverpfändet worden sind, haben die Pfandtitel und Pfandverschreibungen innerhalb der gleichen Frist dem Konkursamt einzureichen.

Den Gläubigerversammlungen können auch Mitschuldner und Bürgen des Gemeinschuldners sowie Gewährspflichtige beizubringen.

Les créanciers du failli et tous ceux qui ont des revendications à exercer sont invités à produire, dans le délai fixé pour les productions, leurs créances ou revendications à l'office et à lui remettre leurs moyens de preuve (titres, extraits de livres, etc.) en original ou en copie authentique. L'ouverture de la faillite arrête, à l'égard du failli, le cours des intérêts de toute créance non garantie par gage (L.P. 209).

Les titulaires de créances garanties par gage immobilier doivent annoncer leurs créances en indiquant séparément le capital, les intérêts et les frais, et dire également si le capital est déjà échu ou dénoncé au remboursement, pour quel montant et pour quelle date.

Les titulaires de servitudes nées sous l'empire de l'ancien droit cantonal sans inscription aux registres publics et non encore inscrites, sont invités à produire leurs droits à l'office des faillites dans les 20 jours, en joignant à cette production les moyens de preuve qu'ils possèdent, en original ou en copie certifiée conforme. Les servitudes qui n'auront pas été annoncées ne seront pas opposables à un acquéreur de bonne foi de l'immeuble grevé, à moins qu'il ne s'agisse de droits qui, d'après le Code civil également, produisent des effets de nature réelle même en l'absence d'inscription au registre foncier.

Les débiteurs du failli sont tenus de s'annoncer sous les peines de droit dans le délai fixé pour les productions.

Ceux qui détiennent des biens du failli, en qualité de créanciers gagistes ou à quelque titre que ce soit, sont tenus de les mettre à la disposition de l'office dans le délai fixé pour les productions, tous droits réservés, faute de quoi, ils encourront les peines prévues par la loi et seront déchus de leur droit de préférence, en cas d'omission inexcusable.

Les créanciers gagistes et toutes les personnes qui détiennent des titres garantis par une hypothèque sur les immeubles du failli sont tenus de remettre leurs titres à l'office dans le même délai.

Les codébiteurs, cautionnés et autres garants du failli ont le droit d'assister aux assemblées de créanciers.

#### Kt. Bern Konkursamt Bern (2368)

Gemeinschuldnerin: Fr. Friedli Frieda, Handel mit Kolonialwaren und Wolle, Wabersackerstrasse 87, Liebefeld/Köniz.  
Datum der Eröffnung: 20. November 1956.  
Erste Gläubigerversammlung: Mittwoch, den 19. Dezember 1956, um 15 Uhr, im Hotel «Metropole», 1. Stock, Zeughausgasse, in Bern.  
Eingabefrist: 12. Januar 1957.

#### Kt. Bern Konkursamt Biel (2361)

Gemeinschuldner: Tschäppät Paul, Tapezierer-Dekorateur, Bözingenstrasse 139, Biel.  
Datum der Konkurseröffnung: 27. November 1956.  
Ordentliches Verfahren.  
Erste Gläubigerversammlung: Donnerstag, den 20. Dezember 1956, 14.15 Uhr, im Café Amthaus, Spitalstrasse 26, Biel.  
Eingabefrist für Forderungen: bis 12. Januar 1957.

#### Kt. Bern Konkursamt Fraubrunnen (2362)

Gemeinschuldner: Hofer Ernst, geb. 1925, Metzger, Münchenbuchsee, früher Wirt in Frauenfeld.  
Datum der Konkurseröffnung: 26. November 1956.  
Der Konkurs wird im summarischen Verfahren durchgeführt gemäss Art. 231 SchKG, sofern nicht ein Gläubiger binnen 10 Tagen die Durchführung des ordentlichen Verfahrens verlangt und einen vorläufigen Kostenvorschuss von Fr. 500 leistet.  
Eingabefrist: 3. Januar 1957.

#### Ct. de Fribourg Office des faillites de la Gruyère, Bulle (2380)

L'ouverture de la faillite, parue dans la Feuille officielle suisse du commerce N° 289 de samedi 8 décembre 1956, concernant Rohrbasser Maurice, imprimeur, à Bulle, est annulée.

#### Kt. Basel-Stadt Konkursamt Basel-Stadt (2381)

Gemeinschuldnerin: Elmiger-Frey Margaritha, Metzgerstrasse Nr. 12, in Basel, Inhaberin der erloschenen Firma «Margot Elmiger, La Boutique», Herfensteinstrasse 22, in Luzern.  
Datum der Konkurseröffnung: 22. November 1956.  
Ordentliches Konkursverfahren.  
Erste Gläubigerversammlung: Donnerstag, den 20. Dezember 1956, nachmittags 3 Uhr, im Gerichtshaus, Bäumleingasse 1 (Parterre).  
Eingabefrist: bis und mit 12. Januar 1957.  
Von denjenigen Gläubigern, welche der Gläubigerversammlung nicht beizubringen und bis zum 20. Dezember 1956, mittags 12 Uhr, nicht schriftliche Einsprache erheben, wird angenommen, dass sie das Konkursamt zur sofortigen freihändigen Verwertung der gesamten Aktiven ermächtigen.

#### Kt. Basel-Stadt Konkursamt Basel-Stadt (2382)

Vorläufige Konkursanzeige  
Ueber die Firma Hammerstrasse 111 A.G., in Basel, wurde am 30. November 1956 der Konkurs eröffnet.  
Die Anzeige betreffend Art des Verfahrens, Eingabefrist usw. erfolgt später.

#### Ct. de Vaud Office des faillites, Grandson (2374)

Faillie: Gonin Rose, femme de Jean, Café, Corcelles sur Concise.  
Date du prononcé: 3 décembre 1956.  
Propriétaire d'immeubles sis rière commune de Corcelles sur Concise ainsi que sur celles de Vernéaz et Vaumarcus (Neuchâtel).  
Première assemblée des créanciers: jeudi 20 décembre 1956, à 10 heures, Hôtel de Ville, Grandson.  
Délai pour les productions: 12 janvier 1957.  
Délai pour l'indication des servitudes: 1<sup>er</sup> janvier 1957.

#### Ct. de Vaud Office des faillites, Lausanne (2369)

Failli: Claude Charles, «Climatechnic», chauffages et ventilation, rue du Valentin 31, Lausanne.  
Date du prononcé: le 29 novembre 1956.  
Première assemblée des créanciers: lundi 17 décembre 1956, à 14 heures 30, dans une salle du Palais de Justice de Montbenon, à Lausanne (rez-de-chaussée, entrée est).  
Délai pour les productions des créances: le 11 janvier 1957.

**Kollokationsplan — Etat de collocation**

(SchKG. 249—251)

Der ursprüngliche oder abgeänderte Kollokationsplan erwächst in Rechtskraft, falls er nicht binnen zehn Tagen vor dem Konkursgericht angefochten wird.

(L.P. 249—251)

L'état de collocation, original ou rectifié, passe en force, s'il n'est attaqué dans les dix jours par une action intentée devant le juge qui a prononcé la faillite.

**Graduatoria**

(L. E. F. 249—251)

La graduatoria originale o rettificata diventa definitiva se non è impugnata nel termine di dieci giorni con un'azione promossa davanti al giudice che ha pronunciato il fallimento.

**Kt. Zürich Konkursamt Högge-Zürich (2375)**

Im Konkurs über Kocan Ernst, geb. 1920, von Basel, Kaufmann, Kettberg 8, Zürich 10/49, Inhaber der Einzelfirma Küwa, Ernst Kocan, Maschinen und Apparate, Gottfried-Keller-Strasse 9, Zürich 1, liegt der Kollokationsplan den beteiligten Gläubigern beim obengenannten Konkursamt zur Einsicht auf.

Klagen auf Anfechtung des Kollokationsplanes sind innert 10 Tagen, von der Publikation im Schweizerischen Handelsamtsblatt vom 12. Dezember 1956 an gerechnet, mit Klageschrift im Doppel beim Einzelrichter im beschleunigten Verfahren des Bezirksgerichtes Zürich anhängig zu machen, ansonst der Plan rechtskräftig wird.

**Kt. Glarus Konkursamt des Kantons Glarus, Glarus (2384)**

Im Konkurs über Linder-Zbinden Fritz, Wygellen, Schwändi (Glarus), vorher in Schwarzenburg (Bern), liegt der Kollokationsplan den beteiligten Gläubigern beim obengenannten Konkursamt zur Einsicht auf. Klagen auf Anfechtung des Planes sind innert 10 Tagen von der Bekanntmachung an gerichtlich anhängig zu machen, widrigenfalls er als anerkannt betrachtet würde.

**Kt. Basel-Landschaft Konkursamt Arlesheim (2390)****Nachtrag zum Kollokationsplan**

Im Konkursverfahren über Schäublin Fritz, Zentralheizungen und sanitäre Anlagen, Muttetz, St.-Jakobstrasse 93, liegt ein Nachtrag zum Kollokationsplan den beteiligten Gläubigern beim obengenannten Konkursamt ab 14. Dezember 1956 zur Einsicht auf.

Klagen auf Anfechtung des Planes sind innert zehn Tagen, von der Auflage an, gerichtlich anhängig zu machen, widrigenfalls er als anerkannt betrachtet würde.

**Ct. Ticino Ufficio dei fallimenti, Lugano (2363)**

Fallito: Neumann Werner, fabbrica di vestiti da uomo, Lugano. Data del deposito: 12 dicembre 1956. Termine per impugnare la graduatoria: 22 dicembre 1956.

**Ct. de Vaud Office des faillites, Grandson (2364)**

Failli: Arm Ernest, commerçant, 1909, rue Neuve 2, à Ste-Croix (associé dans la société en nom collectif Georges Gaille & Co., également en faillite).

Date du dépôt: le 12 décembre 1956.

Délai pour intenter action en opposition: le 22 décembre 1956; sinon, l'état de collocation sera considéré comme accepté.

L'inventaire est aussi déposé. (Art. 32, al. 2, O.T.F. 1911 adm. fte.)

**Ct. de Vaud Office des faillites, Grandson (2365)**

Failli: Gaille Georges, accordeur, 1926, chemin des Anémones, à Ste-Croix (associé dans la société en nom collectif Gaille & Cie, également en faillite).

Date du dépôt: le 12 décembre 1956.

Délai pour intenter action en opposition: le 22 décembre 1956; sinon, l'état de collocation sera considéré comme accepté.

L'inventaire est aussi déposé. (Art. 32, al. 2, O.T.F. 1911 adm. fte.)

**Ct. de Vaud Office des faillites, Grandson (2366)**

Failli: Gaille Georges S.A., à Ste-Croix.

Date du dépôt: le 12 décembre 1956.

Délai pour intenter action en opposition: le 22 décembre 1956; sinon, l'état de collocation sera considéré comme accepté.

**Ct. de Vaud Office des faillites, Lausanne (2370)**

Failli: Courvoisier Georges, anciennement garage des Cèdres, actuellement rue César-Roux 11, à Lausanne.

Délai pour intenter action: 22 décembre 1956.

**Ct. de Vaud Office des faillites, Lausanne (2371)**

Faillie: Fabrique Lausannoise d'Appareils de Chauffage G. Weber S.A.,

avenue de Morges 35b, à Lausanne.

Délai pour intenter action: 22 décembre 1956.

**Schluss des Konkursverfahrens — Clôture de la faillite**

(SchKG. 268)

(L.P. 268)

**Kt. Zürich Konkursamt Aussersihl-Zürich (2376)**

Das Konkursverfahren gegen Huber Xaver, Metzgerei und Wursterei, Kanzleistrasse 115, Zürich 4, ist durch Verfügung des Konkursrichters des Bezirksgerichtes Zürich vom 6. Dezember 1956 als geschlossen erklärt worden.

**Ct. de Fribourg Office des faillites de la Gruyère, Bulle (2386)**

Faillie: Yandro S.A., en liquidation, à Montbovon.

Date de la clôture: 30 novembre 1956.

**Vendita all'incanto dei beni appartenenti alla massa**

(L. E. F. 257—259.)

**Ct. Grigioni***Ufficio dei fallimenti, Brusio*(2387<sup>2</sup>)**Incanto fallimentare di immobile**

Fallimento: Ferrari Fratelli, impresa costruzioni, Ardez-Campocologno.

Luogo e data dell'incanto: il seguente stabile verrà messo all'incanto il giorno 30 gennaio 1957, alle ore 2 pomeridiane, in casa comunale di Brusio.

Descrizione dell'immobile: casa di abitazione con 4 appartamenti, autorimessa e cantine, con terreno sopraedificato e regresso.

Stima: 105 000 fr.

Le condizioni d'incanto e l'elenco oneri saranno ostensibili presso l'ufficio di esecuzioni e fallimenti di Susch e Brusio, del 9 gennaio 1957 durante 10 giorni.

Brusio, 10 dicembre 1956.

Per l'Ufficio fallimenti di Brusio:

E. Zala.

**Nachlassverträge — Concordats — Concordati****Nachlassstundung und Aufruf zur Forderungseingabe**

(SchKG 295, 296, 300.)

**Sursis concordataire et appel aux créanciers**

(L. P. 295, 296, 300.)

Den nachbenannten Schuldnern ist eine Nachlassstundung bewilligt worden.

Die Gläubiger werden aufgefordert, ihre Forderungen innert der Eingabefrist beim Sachwalter einzugeben, unter der Androhung, dass sie im Unterlassungsfall bei den Verhandlungen über den Nachlassvertrag nicht stimmberichtig wären.

Les débiteurs ci-après ont obtenu un sursis concordataire.

Les créanciers sont invités à produire leurs créances auprès du commissaire dans le délai fixé pour les productions, sous peine d'être exclus des délibérations relatives au concordat.

**Kt. Bern***Konkurskreis Bern*

(2388)

**Nachlassvertrag mit Vermögensabtretung****Aufruf zur Forderungseingabe**

Schuldner:

1. Kollektivgesellschaft Kaufmann W. und H., früher Restaurant «Thalheim», Papiermühle, Gemeinde Bolligen, nunmehr domiziliert Bienenstrasse 3a, Bümpliz.

2. Kaufmann Walter, geb. 1898, kaufmännischer Angestellter, Bienenstrasse 3a, Bümpliz.

3. Frau Kaufmann Hanni, geb. Bürgi, geb. 1906, Wirtin, Bienenstrasse 3a, Bümpliz.

Ziffer 2 und 3 soweit sie unbeschränkt haften für Gesellschaftsschulden von Ziffer 1.

Datum der Bewilligung durch den Gerichtspräsidenten II von Bern i. V.: 5. Dezember 1956.

Dauer der Stundung: 4 Monate.

Sachwalter: Alfred Hug, Fürsprecher, Spitalgasse 4, Bern.

Eingabefrist: bis und mit 15. Januar 1957. Die Gläubiger werden aufgefordert, ihre Forderungen und Ansprüche beim Sachwalter anzumelden.

Gläubigerversammlung: Dienstag, den 19. Februar 1957, um 14.30 Uhr, im Hotel Metropole, Zeughausgasse 28, Bern, 1. Stock.

Aktenaufgabe: während 10 Tagen vor der Gläubigerversammlung im Bureau des Sachwalters, Spitalgasse 4, Bern.

**Kt. Bern***Konkurskreis Seftigen*

(2385)

Schuldner: Spinnler Eugen, Maurermeister, Belp.

Datum der Bewilligung durch den Gerichtspräsidenten von Seftigen: 6. Dezember 1956.

Dauer der Stundung: 4 Monate.

Sachwalter: Fürsprecher Dr. Rolf Lüthi, Waisenhausplatz 2, Bern.

Eingabefrist: bis und mit 6. Januar 1957. Die Gläubiger werden aufgefordert, ihre Forderungen und Ansprüche beim Sachwalter anzumelden.

Gläubigerversammlung: Freitag, den 8. Februar 1957, 14.30 Uhr, im Gasthof Kreuz, Belp.

Aktenaufgabe: während 10 Tagen vor der Gläubigerversammlung im Bureau des Sachwalters, Waisenhausplatz 2 (1. Stock), Bern.

**Ct. de Vaud***Arrondissement d'Orbe*

(2367)

Débiteur: Blattner Jean, Hôtel de France, Vallorbe.

Date de l'octroi du sursis: 3 décembre 1956.

Durée: quatre mois.

Commissaire au sursis: R. Baudat, préposé aux faillites, Orbe.

Délai pour les productions: 31 décembre 1956. Les créanciers sont invités à produire leurs créances au commissaire.

Assemblée des créanciers: mercredi 6 mars 1957, à 15 heures, à l'Hôtel de Ville, place du Marché, Orbe.

Examen des pièces: dès le 20 février 1957, au bureau du commissaire.

**Ct. de Vaud***Arrondissement de Vevey*

(2377)

Débitrice: Simonin & Cie., société en commandite, fabrication et vente de confection pour dames, rue des Bosquets 11, à Vevey.

Date de l'octroi: 7 décembre 1956.

Durée du sursis: deux mois, expirant le 8 février 1957.

Commissaire: Charles Schlienger, préposé aux poursuites, Vevey.

Délai pour les productions: jusqu'au 3 janvier 1957.

Assemblée des créanciers: le mercredi 23 janvier 1957, à 15 heures, à l'office des poursuites, Cour au Chantre, à Vevey.

Dépôt des pièces: dès le 12 janvier 1957, au bureau du commissaire.

**Ct. de Vaud***Arrondissement d'Yverdon*

(2372)

Débitrice: Jutzeler Alfred, halle aux cuirs, rue du Valentin 10, Yverdon.

Date de l'octroi du sursis par décision du président du Tribunal du district d'Yverdon: 4 décembre 1956.

Durée du sursis concordataire: quatre mois.  
Commissaire: H. Bornand, préposé, Yverdon.  
Délai pour les productions: le 3 janvier 1957. Les créanciers sont invités à produire leurs créances au commissaire.  
Assemblée des créanciers: jeudi 14 mars 1957, à 15 h. 30, en salle du Tribunal, à Yverdon.  
Examen des pièces: dès le 4 mars 1957, au bureau du commissaire.

### Verhandlung über die Bestätigung des Nachlassvertrages

(SchKG. 304, 317)

#### Délibération sur l'homologation de concordat

(L. P. 304, 317)

Die Gläubiger können ihre Einwendungen gegen den Nachlassvertrag in der Verhandlung anbringen. Les opposants au concordat peuvent se présenter à l'audience pour faire valoir leurs moyens d'opposition.

Kt. St. Gallen *Bezirksgericht St. Gallen* (2383)

Freitag, den 21. Dezember 1956, um 14 Uhr, findet vor Bezirksgericht St. Gallen, I. Abteilung, im Gerichtshaus (3. Stock) an der Neugasse 3, in St. Gallen, die Verhandlung über den von der Firma

#### Export Aktiengesellschaft,

Handel mit Rohstoffen, Fabrikation, Veredelung und Vertrieb von Halb- und Fertigfabrikaten der Textilbranche, Kesslerstrasse 1, St. Gallen, ihren Gläubigern vorgeschlagenen Nachlassvertrag statt.

St. Gallen, den 10. Dezember 1956. Die Bezirksgerichtskanzlei.

### Nachlassvertrag mit Vermögensabtretung — Concordat par abandon d'actif

(SchKG 316<sup>a</sup> bis 316<sup>t</sup>)(L.P. 316<sup>a</sup> à 316<sup>t</sup>)

Kt. Zürich *Konkurskreis Unterstrass-Zürich* (2373)

#### Liquidationsvergleich

Das Bezirksgericht Zürich, 3. Abteilung, hat mit Beschluss vom 5. Dezember 1956 Müller Franz, Bauunternehmer, Germaniastrasse 85, Zürich 6, eine Nachlassstundung von vier Monaten, vom 5. Dezember 1956 an gerechnet, bewilligt und den Unterzeichneten als Sachwalter bestellt. Der Schuldner schlägt seinen Gläubigern einen Nachlassvertrag mit Vermögensabtretung (Liquidationsvergleich) im Sinne von Art. 316 a ff. des Schweizerischen Schuldbetreibungs- und Konkursgesetzes vor.

Die Gläubiger des genannten Schuldners werden hiermit aufgefordert, ihre Forderungen, Wert 5. Dezember 1956, unter Angabe allfälliger Pfand- und Vorzugsrechte binnen einer Frist von zwanzig Tagen, von dieser Publikation im Schweizerischen Handelsamtsblatt an gerechnet, beim Sachwalter schriftlich anzumelden, unter der Androhung, dass sie im Unterlassungsfalle bei den Verhandlungen über den Nachlassvertrag nicht stimmberechtigt wären.

Die Gläubiger des Schuldners werden zur Beratung des Nachlassvertrages, zur Wahl des Gläubigerausschusses und der Liquidationsorgane auf Donnerstag, den 14. März 1957, 14.15 Uhr, im Restaurant «Kaufleuten», Zürich 1, Kleiner Saal, Pelikanstrasse 18, eingeladen.

Die Akten können während zehn Tagen vor der Gläubigerversammlung auf dem Bureau des Sachwalters eingesehen werden.

Zürich, den 7. Dezember 1956.

Der gerichtlich bestellte Sachwalter:

Rechtsanwalt Dr. Jakob Springer,  
Zürich 6, Stampfenbachstrasse 157, Tel. (051) 26 26 80.

Ct. de Vaud *Arrondissement de Lausanne* (2378)

#### Homologation de concordat par abandon d'actif

Débitrice: Rouge F. & Cie. S.A., Librairie de l'Université, à Lausanne.

Le président de la Chambre des poursuites et faillites du Tribunal du district de Lausanne a homologué en date du 8 novembre 1956 le concordat par abandon d'actif intervenu avec les créanciers chirographaires et a désigné M. Ernest Pilet, ancien préposé, avenue de Morges 21, à Lausanne, en qualité de liquidateur de ce concordat avec une commission de surveillance composée de MM. Robert Chanson, agent d'affaires, Paul Perrin, imprimerie La Concorde, à Lausanne, Charles Corbaz, imprimerie Corbaz S.A., à Montreux, et Jacques Muhlethaler, libraire, à Genève.

Lausanne, le 8 décembre 1956. Le liquidateur: Ernest Pilet.

### Nachlassstundungsgesuch — Demande de sursis concordataire

(SchKG 293.)

(L. P. 293.)

Kt. Bern *Richteramt II, Bern* (2389)

Herr Baumgartner Emil, Kaufmann, Bäckerei- und Konditoreieinrichtungen, Lorrainestrasse 35, Bern, hat ein Nachlassstundungsgesuch eingereicht.

Termin zur Einvernahme des Gesuchstellers zu dem er persönlich zu erscheinen hat und Behandlung des Gesuches ist angesetzt auf: Mittwoch, den 9. Januar 1957, 8.30 Uhr, vor dem Nachlassrichter von Bern, Zimmer Nr. 39, im Amthaus Bern.

Die Gläubiger des Emil Baumgartner können ihre Einwendungen gegen die Erteilung einer Nachlassstundung schriftlich bis zum 8. Januar 1957 beim Sekretariat des Richteramtes II Bern eingeben.

Bern, den 11. Dezember 1956. Der a. o. Nachlassrichter: Isenschmid.

Ct. de Vaud *Tribunal de Vevey* (2379)

Le lundi 17 décembre 1956, à 11 heures, en salle du Tribunal à Vevey, rue du Simplon 38, je statuerai sur la demande de sursis concordataire présentée par la société en nom collectif Cuéno & Antoinette & Cie, confection pour dames, rue d'Italie 38, à Vevey.

Les intéressés peuvent assister à cette audience, ou fournir par écrit les explications ou renseignements qu'ils pourraient connaître sur la débitrice.

Vevey, le 8 décembre 1956. Le président du Tribunal de Vevey: A. Loude.

## Handelsregister - Registre du commerce - Registro di commercio

Zürich — Zurich — Zurigo

9. November 1956. Buchdruckerei.

Arthur Würsten, in Zürich (SHAB. Nr. 101 vom 2. Mai 1950, Seite 1130), Buchdruckerei. Diese Firma ist infolge Ueberganges des Geschäftes mit Aktiven und Passiven gemäss Bilanz per 31. Dezember 1955 an die neue Aktiengesellschaft «Arthur Würsten A.-G.», in Zürich, erloschen.

9. November 1956. Buchdruckerei usw.

Arthur Würsten A.-G., in Zürich. Unter dieser Firma besteht auf Grund der Statuten vom 16. Mai 1956 eine Aktiengesellschaft. Sie bezweckt die Führung einer Buchdruckerei und eines Verlagsgeschäftes. Die Gesellschaft ist berechtigt, sämtliche Geschäfte, die mit ihr zusammenhängen, zu tätigen; sie kann sich auch an gleichartigen oder ähnlichen Unternehmen beteiligen. Das Grundkapital beträgt Fr. 60 000; es zerfällt in 60 Namenaktien zu Fr. 1000 und ist voll liberiert. Die Gesellschaft erwirbt das Geschäft der erloschenen Einzel-firma «Arthur Würsten», in Zürich, mit Aktiven und Passiven gemäss Bilanz per 31. Dezember 1955, nach der die Aktiven Fr. 227 861 und die Passiven Fr. 166 915 betragen, zum Preise von Fr. 60 946, von dem Fr. 60 000 auf das Grundkapital in Anrechnung gebracht werden. Publikationsorgan ist das Schweizerische Handelsamtsblatt. Die Mitteilungen an die Aktionäre erfolgen durch eingeschriebenen Brief oder telegraphisch. Der Verwaltungsrat besteht aus einem oder mehreren Mitgliedern. Ihm gehören mit Einzelunterschrift an: Arthur Würsten senior, von Zürich, in Zollikon, als Präsident, und Arthur Würsten junior, von und in Zürich, als weiteres Mitglied. Geschäftsdomizil: Nordstrasse 137 in Zürich 10.

8. Dezember 1956.

Appartementshaus zum Rösslin A.G., in Zürich 1 (SHAB. Nr. 96 vom 26. April 1955, Seite 1090). Neues Geschäftsdomizil: Schaffhauserstrasse 137 in Zürich 6.

8. Dezember 1956. Sanitäre Apparate usw.

Troesch & Co. Aktiengesellschaft, Zweigniederlassung in Zürich 5 (SHAB. Nr. 128 vom 4. Juni 1956, Seite 1426), mit Hauptsitz in Bern, Fabrikation von und Handel mit sanitären Apparaten usw. Hans Christen, Vizepräsident des Verwaltungsrates, wohnt nun in Basel.

8. Dezember 1956. Technische Artikel usw.

E. Basler & Co., in Zürich 6, Kommanditgesellschaft (SHAB. Nr. 217 vom 16. September 1955, Seite 2350), Import und Export von technischen Artikeln, Vertretungen für Rohstoffe. Diese Gesellschaft hat sich aufgelöst. Die Liquidation ist durchgeführt. Die Firma ist erloschen.

8. Dezember 1956. Därme, Saiten.

Oppenheimer Casing Co. G.m.b.H., in Zürich 1 (SHAB. Nr. 61 vom 14. März 1955, Seite 685), Vertretung der Firma Oppenheimer Casing Co., in Chicago (Grosshandel mit Därmen und Saiten). Die Eidgenössische Steuerverwaltung und die Wehrsteuerverwaltung des Kantons Zürich haben die Zustimmung zur Löschung erteilt. Die Firma wird daher gelöscht.

8. Dezember 1956. Häute, Felle usw.

Vellus A.G., in Zürich. Unter dieser Firma besteht auf Grund der Statuten vom 21. November 1956 eine Aktiengesellschaft. Diese bezweckt den Handel mit Häuten und Fellen mit der dazugehörenden Bearbeitung sowie die Durchführung aller mit dem genannten Zweck im Zusammenhang stehenden Geschäfte. Das voll einbezahlte Grundkapital beträgt Fr. 100 000 und ist zerlegt in 100 Namenaktien zu Fr. 1000. Die Bekanntmachungen erfolgen im Schweizerischen Handelsamtsblatt. Der Verwaltungsrat besteht aus einem oder mehreren Mitgliedern. Dem Verwaltungsrat gehören an: Dr. Othmar Lehner, von Zürich und Untereggen, in Küsnacht (Zürich), als Präsident, sowie Wilhelm Schupp, deutscher Staatsangehöriger, in Zürich, und Leonhard Krieg, von Altendorf (Schwyz), in Herliberg, als weitere Mitglieder. Dr. Othmar Lehner und Wilhelm Schupp führen Einzelunterschrift. Geschäftsdomizil: Nüscherstrasse 31 in Zürich 1.

8. Dezember 1956.

Büchler-Mosaik A.G., in Zürich 10 (SHAB. Nr. 217 vom 18. September 1953, Seite 2225), Ausführung von Mosaikarbeiten usw. Neues Geschäftsdomizil: Zeltweg 13 in Zürich 7.

8. Dezember 1956.

Landwirtschaftlicher Verein Stäfa, in Stäfa (SHAB. Nr. 113 vom 17. Mai 1954, Seite 1262). Die Unterschrift von Edwin Strickler ist erloschen.

8. Dezember 1956. Technische Neuheiten.

Otto Hochstrasser, in Zürich (SHAB. Nr. 268 vom 17. November 1953, Seite 2761), Vertrieb technischer Neuheiten. Der Firmainhaber wohnt in Zürich 3. Neues Geschäftsdomizil: Birmensdorferstrasse 255.

8. Dezember 1956. Weisswaren usw.

H. Meyer-Spahn, in Zürich (SHAB. Nr. 58 vom 9. März 1940, Seite 459), Handel mit Weisswaren usw. Diese Firma ist infolge Aufgabe des Geschäftsbetriebes erloschen.

8. Dezember 1956. Restaurant.

Anna Schneller-Kohler, in Zürich (SHAB. Nr. 114 vom 17. Mai 1949, Seite 1323), Restaurationsbetrieb. Die Firma ist infolge Aufgabe des Geschäftsbetriebes erloschen.

Bern — Berne — Berna

Bureau Bern

8. Dezember 1956. Asphaltunternehmung usw.

Wälti & Co., in Bern, Flachdach- und Asphaltgeschäft, Kollektivgesellschaft (SHAB. Nr. 75 vom 29. März 1956, Seite 830). Die Firma lautet nun Allemann & Wälti. Neue Geschäftsnatur: Asphalt- und Flachdachunternehmung.

8. Dezember 1956. Architekturbureau.

F. P. Tschantré & Sohn, in Bern. Unter dieser Firma sind Fritz Paul Tschantré und sein Sohn Fred Paul Tschantré, beide von Tüscherz-Alfermée, in Bern, eine Kollektivgesellschaft eingegangen, die am 1. Juni 1956 begonnen hat. Betrieb eines Architekturbureaus. Effingerstrasse 85.

8. Dezember 1956.

Erdoel A.G. Thun Filiale Bern, Zweigniederlassung in Bern. Unter dieser Firma hat die Aktiengesellschaft «Erdoel A.G. Thun», mit Sitz in Thun, die am 15. Juli 1947 im Handelsregister von Thun eingetragen wurde (letzte Publikation im SHAB. Nr. 282 vom 30. November 1956, Seite 3038) durch Beschluss ihres Verwaltungsrates vom 16. November 1956 in Bern eine Zweigniederlassung errichtet. Zweck der Gesellschaft ist der Handel mit und der Vertrieb von flüssigen Brenn- und Treibstoffen. Er kann ausgedehnt werden auf Gegenstände, die mit dem Hauptzweck im Zusammenhang stehen (z. B. Pneus, Auto- und Ölheizungszubehör, Service). Die

Gesellschaft kann sich bei andern inländischen Unternehmen beteiligen. Die Zweigniederlassung wird durch den einzigen Verwaltungsrat Dr. Fritz Krähenbühl, von Konolfingen, in Thun, mit Einzelunterschrift, und Max Burri, von Guggisberg, in Thun, mit Einzelprokura, vertreten. Geschäftslokal: Speichergasse 13.

8. Dezember 1956.

**Standard Telephon und Radio A.G. Zweigniederlassung Bern**, in Bern (SHAB. Nr. 277 vom 27. November 1953, Seite 2870), mit Hauptsitz in Zürich. Neu wurde als Mitglied des Verwaltungsrates gewählt: Paul Hartmann, von Steckborn und Zürich, in Zürich. Er bleibt technischer Direktor und führt Kollektivunterschrift zu zweien für das Gesamtunternehmen.

8. Dezember 1956. Gartenbau.

**Carl Lattmann, Zweigniederlassung in Bern**, Gartengestaltung (SHAB. Nr. 102 vom 3. Mai 1955, Seite 1166), mit Hauptsitz in Winterthur. Die auf die Zweigniederlassung Bern beschränkte Einzelprokura von Anton Bösch ist erloschen.

8. Dezember 1956.

**Fritz Pochon-Jent, Verlag des «Bund» und Buchdruckerei Aktiengesellschaft**, in Bern (SHAB. Nr. 197 vom 24. August 1955, Seite 2167). Die Prokura von Josef Küpfer ist erloschen.

8. Dezember 1956.

**Teleradio Aktiengesellschaft für Radiotelephonie und -Telegraphie**, in Bern (SHAB. Nr. 238 vom 10. Oktober 1952, Seite 2494). Alice Waser, Mitglied und Sekretärin des Verwaltungsrates, heisst jetzt infolge Heirat Alice Leutwyler-Waser, nun heimatberechtigt in Lupfig (Aargau). Als weiteres Verwaltungsratsmitglied wurde Eric Müller, von Neuenburg, in Bern, gewählt. Alle Mitglieder des Verwaltungsrates zeichnen einzeln.

#### Bureau Biel

7. Dezember 1956. Wolle, Seide.

**Mimi H. Bütikofer**, in Biel, Detailverkauf von Wolle und Seide (SHAB. Nr. 58 vom 9. März 1940, Seite 460). Die Firma wird infolge Aufgabe des Geschäftes gelöscht.

7 décembre 1956.

**Immobilière F. H., Société anonyme**, à B i e n n e (FOSC. du 14 septembre 1950, N° 215, page 2354). L'administrateur Robert Kaufmann a démissionné. A été élu nouveau membre du conseil d'administration Roger Lévy, de Renan, à Evillard, sans signature.

8. Dezember 1956. Gipser- und Malergeschäft.

**G. Bauder**, in B i e l, Gipser- und Malergeschäft (SHAB. Nr. 10 vom 15. Januar 1953, Seite 102). Die Firma wird infolge Todes des Inhabers gelöscht.

8. Dezember 1956. Maler- und Gipsergeschäft.

**Bauder & Bonetti**, in B i e l, Betrieb eines Maler- und Gipsergeschäftes, Kollektivgesellschaft (SHAB. Nr. 117 vom 22. Mai 1956, Seite 1302). Witwe Berta Bauder-Peter, von Mett, in Biel, ist am 23. Mai 1956 an Stelle ihres verstorbenen Ehemannes Gottfried Bauder in die Gesellschaft eingetreten. Diese besteht unter derselben Firma weiter. Die bisherige Prokuraunterschrift der jetzigen Gesellschafterin Berta Bauder wird gelöscht.

#### Bureau Langnau (Bezirk Signau)

8. Dezember 1956. Tuch.

**Max Röthlisberger**, in L a n g n a u i. E., Tuchhandlung (SHAB. Nr. 160 vom 12. Juli 1923, Seite 1391). Die Firma wird infolge Geschäftsüberganges gelöscht.

8. Dezember 1956. Tuch.

**Peter Röthlisberger**, in L a n g n a u im Emmental. Inhaber der Firma ist Peter Röthlisberger, des Max, von und in Langnau im Emmental. Tuchhandlung. Marktstrasse.

#### Bureau Laupet

24. November 1956.

**Schafzucht-Genossenschaft Thörishaus**, in Thörishaus, Gemeinde N e u e n e g g. Unter dieser Firma besteht eine Genossenschaft im Sinne der Art. 828 ff OR. Sie bezweckt die Hebung und Förderung der Schafzucht. Die Statuten datieren vom 14. November 1956. Es werden Anteilscheine zu Fr. 20 ausgegeben. Jede persönliche Haftpflicht der Mitglieder ist ausgeschlossen. Die Bekanntmachungen erscheinen im Schweizerischen Handelsamtsblatt und im Anzeiger für den Amtsbezirk Laupen und Bern-Land. Die Verwaltung (Vorstand) besteht aus Präsident, Vizepräsident, Sekretär, Kassier und ein bis drei Mitgliedern. Die Genossenschaft wird vertreten durch den Präsidenten, den Vizepräsidenten und den Sekretär, welche zu zweien zeichnen. Hans Kauz, von Wyssachen, ist Präsident; Otto Streit, von Köniz, Vizepräsident; Alfred Streit, von Köniz, Sekretär; alle in Thörishaus, Gemeinde Neueneegg.

#### Bureau de Porrentruy

6 décembre 1956.

**Société coopérative des intérêts de la Bonneterie (Wirkerei-Interessen-Genossenschaft)**, à P o r r e n t r u y. Sous cette raison sociale, il a été constitué une société coopérative ayant pour but la mise en valeur d'intérêts communs de la bonneterie par l'achat de machines destinées à être revendues ou louées à ses membres; par la cession à ses membres de droits à l'utilisation de marques déposées par la société, ou dont elle s'est assuré par contrat le droit d'utilisation pour elle-même et ses membres; par des accords entre ses membres pour la vente et le traitement de certains produits fabriqués; par la propagande et la publicité pour le compte de ses membres en vue du développement de la vente de certains produits fabriqués. Les statuts portent la date du 23 novembre 1956. Les parts sociales sont de 5000 fr. Les associés sont exonérés de toute responsabilité personnelle quant aux engagements pris par la société. Les publications sont faites dans la Feuille officielle suisse du commerce. La société est administrée par un conseil de trois membres qui l'engagent en signant collectivement à deux. L'administration se compose d'Emanuel Sturz, de Zurich, à Porrentruy, président; Theophil Tuchschild, d'Engwang et Thundorf, à Amriswil, secrétaire; Walter Naegeli, de Landschlacht et Berlingen, à Winterthur, membre. Bureaux: route de Coeuve 37.

#### Bureau Saanen

5. Dezember 1956. Radio-, Grammophon-, Televisionsapparate.

**Albino Sacchet**, in Gstaad, Gemeinde S a a n e n. Inhaber dieser Firma ist Albino Sacchet, von Spiez, in Gstaad, Gemeinde Saanen. Handel mit und Reparatur von Radio-, Grammo- und Televisionsapparaten.

#### Bureau Thun

7. Dezember 1956. Stanzarbeiten usw.

**Stamag AG**, in Thun. Gemäss öffentlich beurkundetem Errichtungsakt und Statuten vom 20. November 1956 besteht unter dieser Firma eine Aktiengesellschaft. Sie bezweckt die Uebernahme von Stanzarbeiten aller Art, die Herstellung und den Vertrieb von Stanzwerkzeugen, Vorrichtungen und Formen für Metallwaren, Kunststoffe, Spritzguss und Bakelit sowie von Präzisionsapparaten und Maschinen. Sie kann Liegenschaften und Grundstücke erwerben, sich an Unternehmen beteiligen sowie diese finanzieren. Das Grundkapital beträgt Fr. 250 000, eingeteilt in 250 voll liberierte Inhaberaktien zu Fr. 1000. Die Einberufung der Generalversammlung erfolgt mittels eingeschriebenem Brief, wenn die Aktionäre bekannt sind, sonst durch Publikation im Schweizerischen Handelsamtsblatt, das Publikationsorgan ist. Der Verwaltungsrat besteht aus einem oder mehreren Mitgliedern. Ihm gehören an: Walter Fankhauser, von Trub, in Küssnacht (Zürich), Präsident; Willy Habegger, von Trub, in Thun, Vizepräsident und Delegierter des Verwaltungsrates, und Hermann Gerber, von Langnau i. E., in Bern, Mitglied. Sie führen Einzelunterschrift. Zu Prokuristen werden ernannt: Werner Howald, von Thörigen, in Zürich, und Hans Schenk, von Eggwil, in Thun. Beide zeichnen zu zweien unter sich. Geschäftslokal: Gurnigelstrasse 17, Thun.

#### Bureau Trachselwald

8. Dezember 1956. Zimmerei.

**Ernst Sommer**, in L ü t z e l f l ü h, Zimmereigeschäft (SHAB. Nr. 8 vom 23. Januar 1914, Seite 118). Die Firma wird infolge Todes des Inhabers gelöscht.

#### Luzern — Lucerne — Lucerna

7. Dezember 1956.

**Luzerner Kantonalbank**, in Luzern (SHAB. Nr. 183 vom 8. August 1955, Seite 2043). Laut Beschluss des Bankrates vom 3. März 1956 und Dekret des Grossen Rates vom 26. März 1956 wurde das bisherige Dotationskapital von Fr. 22 000 000 auf Fr. 30 000 000 erhöht.

7. Dezember 1956.

**Luzerner Kantonalbank, Filiale Reiden**, in Reiden (SHAB. Nr. 155 vom 8. Juli 1953, Seite 1667), mit Hauptsitz in Luzern. Die Unterschrift des Verwalters Sales Bernet ist erloschen. Neuer Verwalter mit Kollektivunterschrift für die Filiale Reiden ist der bisherige Prokurist Othmar Baumann. Zum Prokuristen für die Filiale Reiden wurde ernannt Anton Kleeb, von Roggliswil und Richenthal, in Richenthal. Er zeichnet mit einem andern zu zweien für die Filiale Reiden.

7. Dezember 1956. Maschinen, Apparate.

**Noir-Blanc A.G. Luzern**, in Luzern, Maschinen, Apparate (SHAB. Nr. 273 vom 20. November 1956, Seite 2922). Geschäftsführer mit Einzelunterschrift ist Kurt Macquat, von Bonfol (Bern), in Luzern.

#### Obwalden — Unterwald-le-haut — Unterwalden alto

7. Dezember 1956. Textilien, Plastikzeugnisse usw.

**Hewaplastie A.G.**, in S a r n e n (SHAB. Nr. 46 vom 24. Februar 1956, Seite 510), Fabrikation von und Handel mit Textilien, insbesondere von Plastikzeugnissen aller Art usw. Josef Halter ist aus dem Verwaltungsrat ausgeschieden. Seine Unterschrift ist erloschen. Ebenso ist die Unterschrift von Otto Pfau erloschen. Neu ist in den Verwaltungsrat gewählt worden Dr. Moritz Schumacher, von und in Luzern. Er ist nicht zeichnungsberechtigt.

#### Glarus — Glaris — Glarona

6. Dezember 1956.

**Hedi Dannmeyer, Wollenhof**, Glarus, in Glarus. Inhaberin dieser Firma ist, mit Zustimmung des Ehegatten, Hedi Dannmeyer, von Glarus, in Ennetbühls, Gemeinde Ennenda. Woll- und Strickwaren. Einzelprokura ist erteilt an Paul Dannmeyer, von Glarus, in Ennetbühls, Gemeinde Ennenda. Hauptstrasse 27.

7. Dezember 1956. Konditorei, Bäckerei.

**O. Landtwing-Bachofner**, in Ennenda. Inhaber dieser Firma ist Othmar Landtwing-Bachofner, von Zug, in Ennenda. Konditorei-Bäckerei.

7. Dezember 1956. Metzgerei.

**Hch. Marty-Vogel**, in Näfels. Inhaber dieser Firma ist Heinrich Marty-Vogel, von Schübelbach (Schwyz), in Näfels. Metzgerei-Wursterei.

7. Dezember 1956. Beteiligungen.

**Ida Holding S.A.**, in Mollis, Beteiligungen usw. (SHAB. Nr. 240 vom 12. Oktober 1956, Seite 2587). Gemäss öffentlicher Urkunde über die Generalversammlung vom 30. November 1956 sind die Namenaktien in Inhaberaktien umgewandelt worden. Die Statuten wurden entsprechend revidiert. Das voll einbezahlte Aktienkapital beträgt nun Fr. 185 000 und ist eingeteilt in 185 Inhaberaktien zu Fr. 1000.

7. Dezember 1956. Beteiligungen.

**Oga Holding S.A.**, in Mollis, Beteiligungen usw. (SHAB. Nr. 240 vom 12. Oktober 1956, Seite 2587). Gemäss öffentlicher Urkunde über die Generalversammlung vom 30. November 1956 sind die Namenaktien in Inhaberaktien umgewandelt worden. Die Statuten wurden entsprechend revidiert. Das voll einbezahlte Aktienkapital beträgt nun Fr. 185 000 und ist eingeteilt in 185 Inhaberaktien zu Fr. 1000.

7. Dezember 1956. Beteiligungen.

**Rio Holding S.A.**, in Mollis, Beteiligungen usw. (SHAB. Nr. 240 vom 12. Oktober 1956, Seite 2587). Gemäss öffentlicher Urkunde über die Generalversammlung vom 30. November 1956 sind die Namenaktien in Inhaberaktien umgewandelt worden. Die Statuten wurden entsprechend revidiert. Das voll einbezahlte Aktienkapital beträgt nun Fr. 185 000 und ist eingeteilt in 185 Inhaberaktien zu Fr. 1000.

7. Dezember 1956. Bäckerei-Konditorei.

**Hch. Aebli-Hartmann, Bäckerei-Konditorei**, in Glarus. Inhaber dieser Firma ist Heinrich Aebli-Hartmann, von Ennenda, in Glarus. Bäckerei-Konditorei. Rathausgasse 23.

7. Dezember 1956.

**P. Mivelaz-Wymann, Buchdruckerei zum Bühlhof**, in Netstal. Inhaber dieser Firma ist Paul Mivelaz-Wymann, von Freiburg, in Netstal. Buchdruckerei.

#### Zug — Zoug — Zugo

1. Dezember 1956. Patentverwertung usw.

**Rowalta AG**, in Zug. Gemäss öffentlich beurkundetem Errichtungsakt und Statuten vom 30. November 1956 besteht unter dieser Firma eine Aktiengesellschaft.

schaft. Sie bezweckt den Erwerb und die Auswertung von Fabrikationsverfahren, Rezepturen, Markenrechten und Patenten insbesondere der chemischen und chemisch-technischen Branche. Das voll einbezahlte Aktienkapital beträgt Fr. 50 000 und ist eingeteilt in 50 Inhaberaktien zu Fr. 1000. Mitteilungen und Einladungen werden den Aktionären, sofern ihre Adressen bekannt sind, durch eingeschriebenen Brief zugestellt. Publikationsorgan ist das Schweizerische Handelsamtsblatt. Der Verwaltungsrat besteht aus einem oder mehreren Mitgliedern. Einziger Verwaltungsrat ist Dr. Arthur Knellwolf, von Herisau, in St. Gallen. Er führt Einzelunterschrift. Domizil: Gartenstrasse 7 (bei Dr. P. Stadlin).

**Freiburg — Fribourg — Friburgo**

*Bureau de Fribourg*

7 décembre 1956. Carrelage, revêtements.

**Mora et Vuichard**, à Fribourg, société en nom collectif, carrelage et revêtements (FOSC. du 21 janvier 1954, N° 20, page 231). La société est dissoute depuis le 1<sup>er</sup> janvier 1955. Sa liquidation étant terminée, la raison sociale est radiée.

**Solothurn — Soleure — Soletta**

*Bureau Olten-Gösgen*

7. Dezember 1956. Sägerei, Mühle.

**Emil Schibli A.G.**, in Niedergösgen, Sägerei, Mühle (SHAB. Nr. 82 vom 10. April 1951, Seite 863). Berta Schibli-Glanzmann ist aus dem Verwaltungsrat ausgeschieden; sie führt weiterhin Einzelunterschrift. Als neuer Verwaltungsrat wurde gewählt Hans-Rudolf Schibli, von Starrkirch-Wil, in Niedergösgen. Er führt Einzelunterschrift.

7. Dezember 1956. Lederwaren.

**E. Baumam & Cie.**, in Olten, Lederwaren, Kommanditgesellschaft (SHAB. Nr. 189 vom 14. August 1952, Seite 2050). Neues Domizil infolge behördlicher Hausnummernänderung: Cementweg 8.

**Basel-Stadt — Bâle-Ville — Basilea-Città**

5. Dezember 1956. Radio usw.

**Wilhelm Schwer**, in Basel, Radiohandel usw. (SHAB. Nr. 205 vom 3. September 1937, Seite 2034). Der Inhaber heisst nun Wilhelm Schwer-Späti. Neues Domizil: Hebelplatz 2.

5. Dezember 1956. Schrauben usw.

**Ernst Lanz**, in Basel, Fabrikation von Schrauben usw. (SHAB. Nr. 67 vom 23. März 1953, Seite 674). Neues Domizil: Breisacherstrasse 1.

6. Dezember 1956. Café, Tea-room.

**Claire Schoeh**, in Basel, Betrieb von Tea-rooms und Cafés (SHAB. Nr. 237 vom 10. Oktober 1951, Seite 2504). Die Einzelfirma ist infolge Aufgabe des Geschäftes erloschen.

6. Dezember 1956. Glas- und Gebäudereinigung.

**Emil Mohler & Sohn**, in Basel, Glas- und Gebäudereinigungen (SHAB. Nr. 169 vom 23. Juli 1951, Seite 1839). Aus der Kollektivgesellschaft ist Emil Mohler-Siefert ausgeschieden. Die Gesellschaft ist aufgelöst. Das Geschäft wird vom verbleibenden Gesellschafter Walter Mohler-Reinheimer-Tolle als Einzelfirma im Sinne von Artikel 579 OR weitergeführt. Die Firma wird geändert in: **Emil Mohler & Sohn, Inh. W. Mohler**.

6. Dezember 1956. Brems- und Kupplungsbeläge.

**F. Mahrer**, in Basel, Inhaber dieser Einzelfirma ist Friedrich Mahrer-Andermatt, von Möhlin, in Basel. Handel mit und Montage von Brems- und Kupplungsbelägen. Zwingenstrasse 31.

6. Dezember 1956. Margarine.

«**Mara**» **Hans Wolf**, in Basel, Inhaber dieser Einzelfirma ist Hans Wolf-Bütikofer, von Untervaz, in Basel. Handel mit und Fabrikation von Margarine. Wasgenring 74.

6. Dezember 1956. Bijouteriewaren.

**W. Hafner & Cie. Inhaber W. Hafner**, in Basel, Handel mit Bijouteriewaren usw. (SHAB. Nr. 284 vom 4. Dezember 1950, Seite 3108). Ueber den Inhaber der Einzelfirma Walter Hafner-Siebenroek wurde am 20. November 1956 der Konkurs erkannt.

6. Dezember 1956. Liegenschaften.

**Patio A.G.**, in Basel. Unter dieser Firma besteht auf Grund der Statuten vom 3. Dezember 1956 eine Aktiengesellschaft. Sie bezweckt den Erwerb, die Ueberbauung, die Verwaltung und die Verwertung von Terrain und Liegenschaften sowie alle damit zusammenhängenden Geschäfte. Das Grundkapital beträgt Fr. 50 000, eingeteilt in 200 voll einbezahlte Namenaktien zu Fr. 250. Die Publikationen erfolgen im Schweizerischen Handelsamtsblatt. Dem aus 1 bis 3 Mitgliedern bestehenden Verwaltungsrat gehören an: Ernst Buser, von und in Basel, als Präsident; Ludwig Spaini, italienischer Staatsangehöriger, in Pratteln, und Oscar Gschwindemann, von und in Basel. Sie zeichnen zu zweien. Domizil: Missionsstrasse 14.

7. Dezember 1956. Waren aller Art usw.

**Max Schmid**, in Basel, norwegische Handelsvertretung usw. (SHAB. Nr. 113 vom 18. Mai 1948, Seite 1370). Prokura wurde erteilt an Werner Rossel, von Tramelan, in Basel. Er zeichnet zu zweien.

7. Dezember 1956.

**TESTOR Treuhand- und Steuerberatungs-A.G.**, in Basel (SHAB. Nr. 240 vom 12. Oktober 1956, Seite 2588). Prokura wurde erteilt an Werner Braun, von und in Basel. Er zeichnet zu zweien für das Gesamtunternehmen.

7. Dezember 1956.

**Eclipse Immobilien A.G.**, in Basel, Erwerb von Immobilien usw. (SHAB. Nr. 2 vom 4. Januar 1955, Seite 18). In der Generalversammlung vom 3. Dezember 1956 wurden die Statuten geändert. Das Aktienkapital von Fr. 250 000 wurde durch Ausgabe von 500 Inhaberaktien zu Fr. 500 erhöht auf Fr. 500 000, eingeteilt in 1000 voll einbezahlte Inhaberaktien zu Fr. 500.

**Schaffhausen — Schaffhouse — Sciaffusa**

7. Dezember 1956. Liegenschaften.

**Moosente-Aktiengesellschaft**, in Schaffhausen, Kauf, Verkauf und Vermietung von Liegenschaften (SHAB. Nr. 33 vom 9. Februar 1956, Seite 379). Das Mitglied des Verwaltungsrates Eugen Brütisch wohnt nun in Neuhausen am Rheinfall.

8. Dezember 1956. Gartenbau und Tiefbau.

**W. Cigoi**, Filiale in Stein am Rhein. Unter dieser Firma hat die Einzelfirma «W. Cigoi», in Schaffhausen, eingetragen im Handelsregister des Kantons Schaffhausen seit dem 9. Oktober 1947 (SHAB. Nr. 128 vom 3. Juni 1949, Seite 1497), in Stein am Rhein eine Filiale errichtet. Sie wird vertreten durch den Inhaber Willy Cigoi, von und in Schaffhausen. Gartenbau und Tiefbau. Eschenzerstrasse 645 (bei Jean Schnurrenberger).

8. Dezember 1956. Masehinen usw.

**Alb. Mäckli**, in Schaffhausen, Handel mit Masehinen, Werkzeugen und landwirtschaftlichen Geräten usw. (SHAB. Nr. 40 vom 17. Februar 1956, Seite 455). Die Firma wird infolge Verlegung des Sitzes nach Neuenhof (SHAB. Nr. 287 vom 6. Dezember 1956, Seite 3096) im Handelsregister von Schaffhausen von Amtes wegen gelöscht.

**St. Gallen — St-Gall — San Gallo**

6. Dezember 1956.

**Luftseilbahn Wangs—Pizol A.G.**, in Wangs, Gemeinde Vilters (SHAB. Nr. 232 vom 5. Oktober 1954, Seite 2535). An den Generalversammlungen vom 3. Juli 1954 und 7. Juli 1956 wurden die Statuten teilweise revidiert. Die publikationspflichtigen Tatsachen werden davon nicht berührt. August Wyss und Werner Schüepp sind aus dem Verwaltungsrat ausgeschieden. Neu wurden in den Verwaltungsrat gewählt: Hans Locher, von Obereggen, in Buchs (St. Gallen); Josef Grünenfelder, in Wangs, Gemeinde Vilters; Anton Kalberer, in Wangs, Gemeinde Vilters, und Richard Vogler, in St. Gallen; diese alle von Wangs, Gemeinde Vilters. Sie führen die Unterschrift nicht. Neues Geschäftsdomizil: Unterdorf, Wangs.

6. Dezember 1956.

**Gema A.-G. Apparatebau und Stanzerei**, in St. Gallen, Bau und Vertrieb von technischen Apparaten usw. (SHAB. Nr. 250 vom 25. Oktober 1955, Seite 2699). Kollektivprokura zu zweien wurde erteilt an: Werner Mann, von St. Gallen; Fritz Lenzin, von Oberhof (Aargau); Hans Drexel, von Hemberg, und Robert Prinzing, von Gadmen, alle in St. Gallen.

6. Dezember 1956. Gartenbau.

**Werner & Hans Remund**, in Niederuzwil, Gemeinde Henau, Gartenbaugesellschaft, Kollektivgesellschaft (SHAB. Nr. 174 vom 29. Juli 1946, Seite 2276). Diese Gesellschaft hat sich infolge Ausscheidens des Gesellschafters Werner Remund aufgelöst. Die Firma ist erloschen. Das Geschäft wird vom Gesellschafter Hans Remund, von Mühleberg, in Niederuzwil, Gemeinde Henau, als Einzelkaufmann im Sinne von Artikel 579 OR fortgesetzt. Die Firma lautet: **Hans Remund**.

6. Dezember 1956.

**M. & S. Keel, Stoffe, Nouveautés**, in St. Gallen, Gemeinde Thal (SHAB. Nr. 12 vom 16. Januar 1947, Seite 157). Diese Kollektivgesellschaft hat sich aufgelöst und wird nach durchgeführter Liquidation gelöscht.

6. Dezember 1956.

**O. Zimmermann, Bekleidungsfabrikation**, früher in St. Gallen, Fabrikation von Berufs- und Sportbekleidung (SHAB. Nr. 114 vom 16. Mai 1952, Seite 1283). Der Sitz der Firma sowie der Wohnsitz des Inhabers wurden nach Wil verlegt. Bronschhoferstrasse 12.

6. Dezember 1956.

**Arnold Graf, Weinhandlung**, in Rebstein (SHAB. Nr. 38 vom 15. Februar 1949, Seite 444). Diese Firma ist infolge Aufgabe des Geschäftes erloschen.

6. Dezember 1956. Reklameberatung usw.

**Theo Ferrari**, bisher in St. Gallen, Reklameberatung, Vertrieb von Waren aller Art usw. (SHAB. Nr. 203 vom 30. August 1956, Seite 2215). Diese Firma wird infolge Sitzverlegung nach Walzenhausen (SHAB. Nr. 285 vom 4. Dezember 1956, Seite 3072) im Handelsregister des Kantons St. Gallen von Amtes wegen gelöscht.

6. Dezember 1956. Restaurant, Mineralwasserdepot.

**Arthur Müller-Cantaluppi**, in Wattwil. Inhaber der Firma ist Arthur Müller-Cantaluppi, von Gränichen, in Wattwil. Restaurant und Mineralwasserdepot «Wiesental». Bleikenstrasse.

6. Dezember 1956. Elektrische Hausinstallationen.

**Karl Härter, Elektro-Anlagen**, in Au, elektrische Hausinstallationen (SHAB. Nr. 279 vom 30. November 1953, Seite 2891). Diese Firma ist infolge Aufgabe des Geschäftes erloschen.

6. Dezember 1956. Stoffe, Stickereien.

**Passweg-Gottesmann**, in St. Gallen, Handel mit Stoffen und Broderies (SHAB. Nr. 150 vom 30. Juni 1952, Seite 1663). Diese Firma ist infolge Aufgabe des Geschäftes erloschen.

6. Dezember 1956. Weintransporte.

**Intervino Max Schibli**, in St. Gallen. Inhaber der Firma ist Max Schibli-Huber, von Oteltingen, in Kronbühl, Gde. Wittenbach. Weintransporte. Rosenbergstrasse 80.

7. Dezember 1956. Lebens- und Genussmittel usw.

**Ahag, Atlanta Handels-Aktiengesellschaft (Ahag, Atlanta Trading Company Ltd.)**, in St. Gallen, Handel und Durchführung von Kommissionsgeschäften mit Lebens- und Genussmitteln usw. (SHAB. Nr. 110 vom 13. Mai 1954, Seite 1231). Der Präsident des Verwaltungsrates Arthur Dietschweiler wohnt in Rorschach.

7. Dezember 1956. Kaffee.

**Interooffee A.G.**, in St. Gallen. Gemäss öffentlicher Urkunde und Statuten vom 7. Dezember 1956 besteht unter dieser Firma eine Aktiengesellschaft. Sie bezweckt den Handel mit Waren aller Art, insbesondere den Transithandel mit Kaffee. Das voll einbezahlte Grundkapital beträgt Fr. 100 000, eingeteilt in 100 Inhaberaktien zu Fr. 1000. Einladungen und Mitteilungen an die Aktionäre erfolgen, sofern die Adressen sämtlicher Aktionäre bekannt sind, durch eingeschriebenen Brief, andernfalls, wie die Bekanntmachungen, im Schweizerischen Handelsamtsblatt. Der Verwaltungsrat besteht aus 1 bis 5 Mitgliedern. Ihm gehört mit Einzelunterschrift an Dr. Ernst Rohner, von Rütli (St. Gallen), in Teufen (Appenzel A.-Rh.). Geschäftsdomizil: Oberer Graben 3.

**Graubünden — Grisons — Grigioni**

7. Dezember 1956.

**Societad de tratga de biestga Savognin (Viehzeitgenossenschaft Savognin)**, in Savognin (SHAB. Nr. 179 vom 5. August 1953, Seite 1912). Ton Philipp ist aus dem Vorstand ausgeschieden; seine Unterschrift ist erloschen. Als Präsident wurde neu gewählt: Franz Peterelli, von und in Savognin. Die Unterschrift führen der Präsident und der Vizepräsident kollektiv.

7. Dezember 1956. Filme.

**Herbison S.A.**, in Chur, Betrieb von Filmunternehmen in der Form der Herstellung, Verwaltung, des Kaufes und der Miete von Filmen aller Art sowie Beteiligung (SHAB. Nr. 108 vom 9. Mai 1956, Seite 1203). Es werden ernannt: F. Hugh Herbert, Staatsangehöriger der USA, in Beverly Hills (Kalifornien), als Direktor, und Mark Robson, Staatsangehöriger der USA, in Los Angeles (Kalifornien), als Vizedirektor. Sie zeichnen kollektiv.

7. Dezember 1956. Hotel.

**Edgar Beilick**, in Arosa, Alexander Hotel, Golf und Landclub Hotel (SHAB. Nr. 274 vom 22. November 1934, Seite 3215). Diese Firma ist infolge Verkaufs des Hotels erloschen.

8 dicembre 1956. Ristorante, ecc.

**Marietta Muheim**, San Bernardino, comune di Mesocco, Ristorante e pensione, caffè Centrale (FUSC. del 10 febbraio 1920, N° 35, pagina 243). La ditta è cancellata ad istanza degli eredi per decesso della titolare. Attivo e passivo vengono assunti dalla società in nome collettivo «Fratelli Boccardi», a San Bernardino, comune di Mesocco.

8 dicembre 1956. Hotel.

**Fratelli Boccardi**, in San Bernardino, comune di Mesocco. Sotto questa ragione sociale si è costituita una società in nome collettivo fra Severino e Pierino Boccardi, ambedue da Buseno, domiciliati a Mesocco, con inizio al 20 novembre 1956. La società assume attivo e passivo della cessata ditta «Marietta Muheim», in San Bernardino, comune di Mesocco. Esercizio del Hotel Pension Central.

8. Dezember 1956.

**Darlehenskasse Casis**, in Casis (SHAB. Nr. 247 vom 21. Oktober 1952, Seite 2575). Die Unterschrift von Peter Andreoli ist erloschen. Neuer Vizepräsident ist Josef Lang, von und in Casis, bisher Beisitzer. Die Unterschrift führen der Präsident, der Vizepräsident und der Aktuar kollektiv zu zweien.

#### Aargau — Argovie — Argovia

7. Dezember 1956. Kesselschmiedc usw.

**Otto Wild**, Aktiengesellschaft, in Muri, Betrieb einer Kesselschmiede, Fabrikation und Vertrieb von Eisenröhren, Kesseln, Tankanlagen, Transportfässern und Dampfkesselein usw. (SHAB. Nr. 185 vom 10. August 1955, Seite 2068). In der Generalversammlung vom 6. Dezember 1956 wurde die Erhöhung des Grundkapitals von bisher Fr. 1 000 000 auf Fr. 1 500 000 beschlossen und durchgeführt durch Ausgabe von 450 Inhaberaktien, Serie A, zu Fr. 1000 und 500 Namenaktien, Serie B, zu Fr. 100. Die Statuten wurden entsprechend abgeändert. Das Grundkapital beträgt nun Fr. 1 500 000, eingeteilt in 1350 Inhaberaktien, Serie A, zu Fr. 1000 und 1500 Namenaktien, Serie B, zu Fr. 100. Die Aktien sind voll einbezahlt.

#### Tessin — Tessin — Ticino

##### Ufficio di Cevio (distretto di Vallemaggia)

7 dicembre 1956. Pittura, verniciatura, ecc.

**Dadò Aurelio**, in Caveragno. Titolare della ditta individuale è Aurelio Dadò, di Alfredo, da ed in Caveragno. Pittura, verniciatura, tappezzeria in carta e insegne.

7 dicembre 1956. Costruzioni, ecc.

**Dadò Bruno**, in Caveragno. Titolare della ditta individuale è Dadò Bruno, di Alfredo, da ed in Caveragno. Impresa costruzioni edili e stradali; lavori da piazzestrellista.

##### Ufficio di Locarno

5 dicembre 1956. Articoli casalinghi.

**Giovanni Canevascini** di Serafino, in Locarno, articoli casalinghi e lavorazione del rame (FUSC. del 21 gennaio 1935, N° 16, pagina 177). La ditta è cancellata su istanza del titolare per cessazione del commercio.

5 dicembre 1956. Panetteria, tea-room, ecc.

**Hans Leibundgut**, in Muralto. Titolare è Hans Leibundgut, di Emilio, da Melchnau, in Ascona. Panetteria, pasticceria e tea-room. Piazza Stazione.

6 dicembre 1956. Pietre per orologeria.

**Regazzi Max**, in Muralto, lavorazione di pietre fini per orologeria «preparages» (FUSC. del 30 ottobre 1956, N° 255, pagina 2740). A seguito del trasferimento della sede della ditta a Mendrisio (FUSC. del 4 dicembre 1956, N° 285, pagina 3073), la ditta è cancellata d'ufficio dal registro di commercio di Locarno.

##### Ufficio di Lugano

6 dicembre 1956. Partecipazioni.

**Società anonima Sametal Holding**, a Lugano, partecipazione ad altre imprese, ecc. (FUSC. del 3 agosto 1956, N° 180, pagina 2018). Con verbale notarile della sua assemblea generale straordinaria del 6 dicembre 1956, la società ha deciso di aumentare il suo capitale sociale da 50 000 fr. a 350 000 fr. mediante emissione di 300 azioni al portatore da 1000 fr. cadauna, interamente liberate mediante compensazione con un credito di 300 000 fr. verso la società. Gli statuti sono stati di conseguenza modificati. Il capitale sociale, interamente liberato, è attualmente di 350 000 fr., suddiviso in 350 azioni al portatore da 1000 fr. cadauna.

7 dicembre 1956. Impianti sanitari, riscaldamenti, ecc.

**Bassi e Carina**, in Lugano. Cesare Bassi, fu Innocente, da Cimadara, in Lugano, e Celso Carina, fu Pietro, da ed in Lugano, hanno costituito sotto questa ragione sociale una società in nome collettivo, iniziata il 1° dicembre 1956. Impianti sanitari, riscaldamenti centrali, bruciatori ad olio, stufe a nafta e aria condizionata. Via Fratelli Ciani 34.

##### Distretto di Mendrisio

7 dicembre 1956. Macchine agricole, attrezzi, ecc.

**W. Castagno**, in Vercallo, rappresentanze di macchine agricole e per falegnamerie ed attrezzi diversi, commercio di accessori per automobili, importazioni ed esportazioni di merci di genere diversi, compra e vendita di acciaio, ferro, metalli di tutti i generi e ogni sorta di cascami (FUSC. del 27 settembre 1950, N° 226, pagina 2473). La ditta è cancellata ad istanza del titolare per cessazione del commercio.

#### Waadt — Vaud — Vaud

##### Bureau d'Aigle

7 décembre 1956. Immeubles.

**Le Grillon S.A.**, a Aigle. Suivant acte authentique et statuts du 29 novembre 1956, il a été constitué, sous cette raison sociale, une société anonyme ayant pour but l'achat, la vente, l'échange de valeurs mobilières et immobilières, la construction, l'exploitation d'immeubles en Suisse et toutes opérations financières et commerciales s'y rapportant. Son premier objet est l'achat pour le prix total de 104 715 fr. de divers immeubles sis à Chesières, commune d'Ollon, lieux dits En Léderrey et En Combettaz, d'une surface totale de 6498 m<sup>2</sup>. Le capital social est de 50 000 fr., divisé en 50 actions au porteur de 1000 fr. chacune, entièrement libérées. Les publications sont faites dans la Feuille officielle suisse du commerce. Le conseil d'administration est composé d'un à trois membres, actuellement de Camille Binzegger, de et à Genève, seul administrateur, qui engage la société par sa signature individuelle. Locaux: Etude Henri Gesseney, notaire à Aigle.

#### Bureau de Grandson

7 décembre 1956. Serrurerie, machines, produits fourragers, etc.

**Jean Rüchti**, à Bonvillars, atelier de serrurerie, achat et vente de machines, graisses et huiles agricoles et de produits concentrés pour l'affouragement du bétail (FOSC. du 14 avril 1939, N° 86, page 772). Cette raison sociale est radiée par suite de cessation d'exploitation.

#### Bureau de Lausanne

7 décembre 1956. Machines-outils, etc.

**A l'Artisan Pratique E. Schmidt & Cie S.A.**, à Lausanne, machines-outils, etc. (FOSC. du 10 avril 1951, page 891). La signature de l'administrateur Emile Schmidt, décédé, est radiée. Roland Schmidt, inscrit comme directeur, est nommé administrateur; il reste directeur et engagera la société par sa signature collective à deux. Procuration collective à deux est conférée à Madeleine Schmidt, de et à Lausanne.

7 décembre 1956. Maçonnerie.

**Borel Frères**, à Lausanne, maçonnerie, société en nom collectif (FOSC. du 23 juin 1947, page 1705). Nouvelle adresse: Avenue Ed.-Rod 2.

7 décembre 1956.

**Société du Cinéma Corso**, à Lausanne, société anonyme (FOSC. du 18 février 1955, page 468). Les signatures des administrateurs Ami Boulaz et Edmond Pletscher, démissionnaires, sont radiées. Gilbert Hugonnet, de Gollion, à Lutry, est nommé seul administrateur avec signature individuelle. Bureau transféré à Lutry, villa «Thierry», Chemin William, chez l'administrateur. Siège légal à Lausanne, rue Centrale 7 (étude des notaires Blanc & Leyvraz).

7 décembre 1956.

**A.E.S. Analyses Economiques et Sociales S.A.** (A.E.S. A.G. für Wirtschafts- und Sozialanalysen), à Lausanne (FOSC. du 12 avril 1955, page 947). La signature de l'administrateur-directeur démissionnaire René Lalive d'Epinais est radiée. Le conseil est composé de: Maurice Verdan (inscrit), nommé président et administrateur-délégué; Jacques Laffely, jusqu'ici fondé de procuration (inscrit). Jean-Victor Reymond, fondé de procuration (inscrit), est nommé directeur. Procuration est conférée à Antoinette Reymond-Rochat, du Chenit, à Lausanne. La société est engagée par la signature individuelle des administrateurs, du directeur et du fondé de procuration. Bureau de la société transféré: Avenue Vinet 25, dans ses locaux.

7 décembre 1956. Boulangerie, etc.

**J. Mottaz**, à Lausanne, boulangerie-pâtisserie (FOSC. du 28 avril 1947, page 1153). Par suite de décision municipale, l'adresse actuelle est: Avenue Recordon N° 3.

7 décembre 1956.

**Société Immobilière «Le Chalet Cyclamen»**, à Lausanne, société anonyme (FOSC. du 23 octobre 1950, page 2700). La signature de l'administrateur Pierre Verrey démissionnaire, est radiée. Sont nommés administrateurs: Samuel Crosset, d'Ollon, président, et Georges Moulin, de Lausanne, secrétaire, les deux à Lausanne. Ils signent collectivement à deux. Bureau transféré: Place Saint-François 16 (chez Société de Banque Suisse).

7 décembre 1956. Immeubles.

**S.I. La Rose Blanche Renens S.A.**, à Lausanne (FOSC. du 20 juin 1955, page 1609). La signature de l'administrateur René Suter, démissionnaire, est radiée. Pierre Nicod, de Malapalud, à Lausanne, est nommé seul administrateur avec signature individuelle. Bureau transféré: Rue Beau-Séjour 12 (étude du notaire R. Crot).

7 décembre 1956. Marchandises diverses.

**Mme N. Wacker**, à Lausanne. Chef de la maison: Nadine Wacker, née Nægeli, épouse autorisée et séparée de biens de Georges Wacker, de Berne, à Lausanne. Commerce, représentation, importation et exportation de marchandises et articles de diverse nature. Chemin Porchat 2.

7 décembre 1956. Chaussures.

**E. Glüek**, à Lausanne, représentations de chaussures (FOSC. du 21 janvier 1947, page 210). La raison est radiée par suite de décès du titulaire.

7 décembre 1956. Immeubles.

**La Frégate, Lausanne S.A.**, à Lausanne. Suivant acte authentique et statuts du 5 décembre 1956, il a été constitué, sous cette raison sociale, une société anonyme ayant pour but l'achat, la gestion, la location, la vente ou l'échange d'immeubles bâtis ou non bâtis sis à Lausanne ou hors du territoire de cette commune. Elle acquiert notamment au prix de 190 000 fr. un bien-fonds à Lausanne, lieu dit «A Cour» d'une surface de 1335 m<sup>2</sup>, désigné sous articles du 16413 et du 16414, plan folio 110, N°s 41/18, 42/69, 42/48 et 41/17. Le capital est de 52 000 fr., divisé en 52 actions au porteur de 1000 fr., entièrement libérées. Les publications et les convocations se font dans la Feuille officielle suisse du commerce. Le conseil d'administration se compose d'un membre ou plus. Jean-Louis Houriet, du Locle et Mont-Tramelan, à Lausanne, est nommé seul administrateur avec signature individuelle. Bureau: Avenue de Chailly 44 (chez l'administrateur).

#### Bureau de Morges

5 décembre 1956. Immeubles.

**Wolmar S.A.**, à St-Sulpice. Sous cette raison sociale, il a été constitué une société anonyme. Les statuts portent la date du 28 novembre 1956. La société a pour but l'achat d'immeubles en Suisse, la construction et l'aménagement de ceux-ci, leur exploitation, leur location, revente et toutes opérations financières ou commerciales en rapport avec le but principal. Elle acquerra de Maurice Fortay et Emile Semadeni et de la commune de Saint-Sulpice trois parcelles de terrain respectivement de 2368 m<sup>2</sup> au prix de 15 fr. le m<sup>2</sup>, de 1072 m<sup>2</sup> au prix de 13 fr 50 le m<sup>2</sup> et de 59 m<sup>2</sup> au prix de 15 fr. le m<sup>2</sup>. Ces immeubles sont sis au territoire de la commune de St-Sulpice, lieu dit «En Champagny» (N° 782, folio 2, N° 799, folio 3, N° 276, folio 4, N° 1087, folio 6, N° 1175, folio 5). Le capital social est fixé à 50 000 fr. Il est divisé en 100 actions au porteur de 500 fr. chacune, entièrement libérées en espèces. Le conseil d'administration est composé d'un ou de plusieurs membres. Les publications ont lieu dans la Feuille officielle suisse du commerce. Georges Mariller, de Provence (Vaud), à Lausanne, a été désigné comme seul administrateur avec signature individuelle. Siège légal: à St-Sulpice, chez Jean-Jacques Lehmann, villa Odette. Bureaux: à Lausanne, en l'Etude du notaire Marcel Kaesermann, rue Centrale 5.

#### Bureau de Payerne

7 décembre 1956.

**Société du battoir de Chevroux**, à Chevroux, société coopérative (FOSC. du 26 décembre 1951, page 3197). Robert fils de César Bonny, de et à Chevroux, est président en remplacement de Jules Bonny, démissionnaire dont la signature

est radiée. La société est engagée par la signature collective du président Robert Bonny ou du vice-président Alfred Mayor (inscrit) et du secrétaire Francis Jaquet (inscrit).

*Bureau de Rolle*

7 décembre 1956. Pensionnat.

**Dr Olivier Dedie**, à Rolle, exploitation du pensionnat de jeunes filles de La Combe (FOSC. du 14 mai 1946, N° 111, page 1456). Le titulaire Olivier-Robert Dedie et son épouse Jacqueline-Suzanne, née Sauviny, ont adopté, par contrat de mariage, le régime de la séparation de biens.

*Bureau d'Yverdon*

7 décembre 1956.

**Crédit Yverdonnois**, à Yverdon, société coopérative (FOSC. du 30 juin 1955, page 1716). Georges Besson, de Dompierre et Villarzel, à Yverdon, a été nommé membre du comité de banque en remplacement de Horace Décoppet, démissionnaire, dont la signature est radiée. Jacques Homberger, de Gossau (Zurich), à Yverdon, a été désigné en qualité de fondé de pouvoir. Les membres du comité de banque et les fondés de pouvoir signent collectivement à deux entre eux. La signature du fondé de pouvoir Pierre Perrin est radiée.

*Wallis — Valais — Vallesse*

*Bureau de St-Maurice*

7 décembre 1956. Maçonnerie, carrières.

**Jean Balduchelli**, à Dorénaz, entreprise de maçonnerie et exploitation de carrières (FOSC. du 11 février 1955, page 404). Par décision du 21 novembre 1956, le juge-instructeur des districts de Martigny et St-Maurice a déclaré le titulaire en état de faillite.

7 décembre 1956.

**Société du Battoir de Monthey**, société coopérative, à Monthey (FOSC. du 29 janvier 1941, page 196). André Girod est décédé; sa signature est radiée. Il est remplacé comme secrétaire par Maurice Levat, de Vouvy, à Monthey qui signe collectivement avec le président Edouard Donnet (inscrit).

7 décembre 1956.

**La Coopérative de Morgins et environs**, à Troistorrens, société coopérative de consommation (FOSC. du 29 décembre 1938, page 2804). Jean Deveze, Joseph Granger et Léonce Marclay sont démissionnaires; leurs signatures sont radiées. Alphonse Michaud est président; Théodmir Donnet, vice-président; Maurice Claret, secrétaire; tous de et à Troistorrens. La société est engagée par la signature collective à deux des président, vice-président et secrétaire.

*Neuenburg — Neuchâtel — Neuchâtel*

*Bureau de La Chaux-de-Fonds*

5 décembre 1956. Articles d'horlogerie, de maroquinerie, d'orfèvrerie, etc.

**Imexal S.A.**, à La Chaux-de-Fonds, achat et vente en gros, importation et exportation d'articles d'horlogerie, de maroquinerie, d'orfèvrerie, de tous articles pour cadeaux, et tous articles d'importation et d'exportation (FOSC. du 2 mars 1948, N° 51). Nouvelle adresse: avenue Charles-Naine 1.

6 décembre 1956. Café-brasserie.

**Germaine Guillemain**, à La Chaux-de-Fonds, exploitation du café-brasserie à l'enseigne du «Lion» (FOSC. du 11 décembre 1952, N° 291). Cette raison est radiée d'office par suite de départ de la titulaire (art. 68 ORC).

6 décembre 1956. Chemiserie, mercerie, etc.

**Vve Jules Luthy**, à La Pensée, à La Chaux-de-Fonds, commerce de chemiserie, bonneterie, mercerie (FOSC. du 13 octobre 1952, N° 240). Cette raison est radiée par suite de cessation d'exploitation.

6 décembre 1956. Restaurant.

**Henri Imhof-Cattin**, à La Chaux-de-Fonds, café-restaurant (FOSC. du 4 février 1926, N° 28). Cette raison est radiée par suite de décès du titulaire.

6 décembre 1956. Pâtisserie.

**Edouard Liechti**, à La Chaux-de-Fonds, pâtisserie (FOSC. du 4 novembre 1922, N° 259). Cette raison est radiée par suite de cessation d'exploitation.

*Bureau de Neuchâtel*

6 décembre 1956. Posage de radium.

**Marcel Deseombes**, à Neuchâtel, posage de radium (FOSC. du 25 août 1954, N° 197, page 2185). Les bureaux et locaux sont transférés: rue de Bellevaux 20.

7 décembre 1956. Photographie, cartes postales.

**Marcel Nussbaum**, à Neuchâtel, photographie et édition de cartes postales (FOSC. du 8 mars 1946, N° 56, page 733). Par suite du transfert du siège de la maison à Pesieux (FOSC. du 5 décembre 1956, N° 286, page 3086), la raison est radiée d'office du registre du commerce de Neuchâtel.

7 décembre 1956.

**Marguerite Weber**, Boucherie du Mail, à Neuchâtel. Le chef de la maison est Marguerite Weber, de Golaten (Berne), à Neuchâtel, épouse dûment autorisée de Jean Weber. Exploitation d'une boucherie-charcuterie. Rue de la Maladière N° 98.

*Genf — Genève — Ginevra*

29 novembre 1956. Joaillerie, etc.

**Lemanor S.A.**, à Genève. Suivant acte authentique et statuts du 24 novembre 1956, il a été constitué, sous cette raison sociale, une société anonyme qui a pour objet la fabrication, l'achat, la vente, la consignation, la représentation, l'importation et l'exportation de joaillerie, pierres fines et pierres précieuses, bijouterie et branches annexes ainsi que l'achat et la vente d'horlogerie. Le capital social, entièrement libéré, est de 50 000 fr., divisé en 50 actions de 1000 fr. chacune, au porteur. Les publications sont faites dans la Feuille officielle suisse du commerce. La société est administrée par un conseil d'administration d'un ou de plusieurs membres. Georges Rychner, de et à Genève, est seul administrateur avec signature individuelle. Albert Wittwer, de Trub (Berne), à Genève, est directeur, avec signature individuelle. Locaux: 2, place des Eaux-Vives.

6 décembre 1956. Chauffages centraux, etc.

**A. Rigotti & Cie**, à Genève, installation de chauffages centraux tous systèmes, ventilation, climatisation, poêles et cheminées anciens et modernes et exécution de tous travaux de fumisterie, société en nom collectif (FOSC. du 6 juillet 1955, page 1774). L'associé Roger-John Mudry et son épouse Maria, née Hrbek, sont soumis au régime de la séparation de biens.

6 décembre 1956. Architecte.

**Edmond Desjaques**, à Genève, bureau d'architecte (FOSC. du 9 avril 1954, page 926). Nouveaux bureaux: 3, rue de la Tour-Maitresse.

6 décembre 1956. Soieries, etc.

**Ernest Coquillot**, à Genève, représentations, commissions en soieries, lainages et articles de mode (FOSC. du 27 juin 1934, page 1771). La raison est radiée par suite du décès du titulaire.

6 décembre 1956. Entreprise du bâtiment, etc.

**Casaï frères**, à Genève, entreprise du bâtiment, charpente, etc., société en nom collectif (FOSC. du 29 janvier 1919, page 142). Nicolas Casaï, de et à Thônex, est entré, dès le 22 novembre 1955, dans la société comme associé en remplacement de Louis Casaï, décédé. Nouvelle raison sociale: Casaï et Cie.

6 décembre 1956. Produits pharmaceutiques, etc.

**Floriana S.A. en liq<sup>on</sup>**, à Genève, achat et vente en gros des produits et des articles pharmaceutiques et de parfumerie (FOSC. du 22 septembre 1948, page 2578). La liquidation de la société étant terminée, cette raison est radiée.

6 décembre 1956. Scooters, etc.

**Findis S.A.**, à Genève, représentation et distribution exclusives en Suisse et au Liechtenstein des scooters «Macchi 125», etc. (FOSC. du 17 octobre 1956, page 2633). Nouveaux locaux: 11, boulevard de la Cluse.

6 décembre 1956. Produits chimiques, etc.

**Aristide Fournier S.A.**, à Carouge, fabrication de produits chimiques, savonnerie, etc. (FOSC. du 2 février 1948, page 331). Conseil d'administration: Raul-Louis Fournier (inscrit jusqu'ici comme secrétaire) nommé président, et Franceline Fournier, secrétaire, de Genève, à Carouge, lesquels signent individuellement. Les pouvoirs de l'administrateur Aristide-Jean-François Fournier, décédé, sont radiés.

6 décembre 1956. Matériaux de construction, etc.

**Gétaz, Romang, Ecoffey S.A.**, succursale de Genève, fabrication et commerce de matériaux de construction, etc. (FOSC. du 1<sup>er</sup> juin 1954, page 1399), société anonyme avec siège à Lausanne. Locaux de la succursale: 40-42, rue de Berne.

6 décembre 1956.

**Société Immobilière de l'Hôtel-Café-Restaurant Emilia**, à Genève, société anonyme (FOSC. du 22 décembre 1947, page 3778). Willy Sutter, de et à Genève, a été nommé seul administrateur avec signature individuelle. Les pouvoirs de l'administrateur Charles Massard, démissionnaire, sont radiés. Domicile de la société: 18, rue de la Corraterie, régie Bernard Naef & Cie.

6 décembre 1956. Lavoirs automatiques, etc.

**Lave-Vite S.A.**, à Genève, exploitation de lavoirs automatiques, etc. (FOSC. du 1<sup>er</sup> juin 1955, page 1427). Suivant procès-verbal authentique de l'assemblée générale du 11 septembre 1956, la société a prononcé sa dissolution. Elle ne subsiste plus que pour sa liquidation qui sera opérée sous la raison: Lave-Vite S.A. en liquidation par Claude Laval, Jean-Pierre Poujoulat et Pierre Poujoulat, administrateurs démissionnaires, nommés liquidateurs avec signature collective à deux. Adresse de la société en liquidation: 1, place du Lac, bureau de Jean-Pierre Poujoulat.

6 décembre 1956.

**Société Immobilière Iberis**, précédemment à Genève, société anonyme (FOSC. du 26 octobre 1956, page 2712). Suivant procès-verbal authentique de son assemblée générale du 1<sup>er</sup> décembre 1956, la société a décidé de transférer son siège au Grand-Saconnex. Les statuts ont été modifiés en conséquence. L'unique administrateur Albert-Gottlieb Gull (inscrit) est actuellement domicilié au Grand-Saconnex. Domicile: 22, Ancienne Route, chez Albert-Gottlieb Gull.

7 décembre 1956. Café.

**M<sup>me</sup> Math. Albrecht**, à Genève (FOSC. du 15 avril 1954, page 982). La maison a remis son café à l'enseigne «Café du Tunnel». Elle exploite maintenant un café à l'enseigne «Café Bacchus», 12, rue de Fribourg.

7 décembre 1956. Café-brasserie.

**M<sup>me</sup> E. Lüdi**, à Genève (FOSC. du 21 octobre 1949, page 2741). La titulaire a remis son café-brasserie à l'enseigne «Café du Colibri», 68, rue de Carouge. Elle exploite actuellement un établissement de même nature à l'enseigne «Au Tamaris», 6, place de la Navigation.

7 décembre 1956. Architecte.

**Lue Würsten**, précédemment à Genève, architecte (FOSC. du 18 septembre 1956, page 2368). Le siège de la maison de même que le domicile du titulaire sont transférés à Chêne-Bougeries, 8, rue du Vieux-Chêne.

7 décembre 1956. Hôtel.

**Paul et Fred Mayer**, à Genève, exploitation de l'Hôtel Beau-Rivage, société en nom collectif (FOSC. du 4 juin 1954, page 1438). L'associé Paul Mayer ne fait plus partie de la société depuis le 1<sup>er</sup> janvier 1956. Renée Mayer, née Dubois de et à Genève épouse autorisée et séparée de biens de Paul Mayer, est entrée, dès le 1<sup>er</sup> janvier 1956, dans la société qui continuera sous la nouvelle raison sociale: Mayer & Cie.

7 décembre 1956. Pneumatiques, etc.

**Flori frères**, à Genève, commerce de pneumatiques, d'automobiles, etc., société en nom collectif (FOSC. du 4 mai 1955, page 1187). Le nom des deux associés s'écrit «Flory», selon rectification opérée dans les registres de l'état civil. La raison sociale devient donc Flory frères.

7 décembre 1956.

**Editions Labor et Fides**, à Genève, société coopérative (FOSC. du 31 mai 1955, page 1413). Les pouvoirs d'Adolphe Des Gouttes, membre du conseil décédé, sont radiés.

7 décembre 1956.

**Société Immobilière Minerex**, à Genève, société anonyme (FOSC. du 13 janvier 1953, page 78). La société est dissoute (inscription approuvée par l'autorité de surveillance le 31 octobre 1956). Sa liquidation est terminée; elle est par conséquent radiée.

*Andere, durch Gesetz oder Verordnung zur Veröffentlichung im SHAB. vorgeschriebene Anzeigen — Autres avis, dont la publication est prescrite dans la FOSC. par des lois ou ordonnances*

**Gesuch**

um Verlängerung der Geltungsdauer und Abänderung der Allgemeinverbindlicherklärung des Gesamtarbeitsvertrages für das Schreiner- und Glasergerwerbe der Stadt St. Gallen

Gestützt auf den Bundesbeschluss über die Allgemeinverbindlicherklärung von Gesamtarbeitsverträgen vom 23. Juni 1943 erscheint im «Amtsblatt des Kantons St. Gallen», Nr. 50, vom 14. Dezember 1956 eine Publikation über das oben erwähnte Gesuch. Die Einsprachefrist beträgt 14 Tage.

St. Gallen, den 8. Dezember 1956.

(AA. 304)

Polizeidepartement des Kantons St. Gallen,  
der Regierungsrat: M. Eggenberger.



Mitteilungen - Communications - Comunicazioni

SCHWEIZERISCHE VERRECHNUNGSSTELLE — OFFICE SUISSE DE COMPENSATION

Ergebnisse des gebundenen Zahlungsverkehrs im Oktober 1956 — Résultats du service réglementé des paiements en octobre 1956

1. Zentralisierter Verkehr — Trafic centralisé												
Vertragsstaaten Pays	Verfügbare Mittel Anfangsbestand Disponibilités Etat initial	Einzahlungen - Versements			Auszahlungen - Paiements			Sonstiger Verkehr <sup>1)</sup> Autre trafic <sup>1)</sup>	Clearingstand Ende Oktober 1956 Etat du clearing à fin octobre 1956			
		Waren Marchandises	Andere Einzahlungen Autres versements	Total	Waren Marchandises	Andere Auszahlungen Autres paiements	Total		Verfügbare Mittel Disponibilités	Pendente Auszahlungsaufträge Ordres de paiement non exécutés	Clearing-saldo Solde de clearing	An-gemeldete Forderungen Déclarations de créances non liquidées
in 1000 Franken Oktober 1956 — Octobre 1956 en 1000 francs												
Bulgarien - Bulgarie	442	1 139	21	1 160	411	105	516	81	1 005	170	835	132
Griechenland - Grèce <sup>2)</sup>	2 007	407	369	776	2 071	480	2 551	2 786	996	827	1 823	17 533
Jugoslawien - Yougoslavie	3 966	3 272	556	3 828	1 804	569	2 373	8	5 413	1 936	3 477	5 806
Polen - Pologne	3 580	3 269	95	3 364	2 923	380	3 303	196	3 445	1 681	1 764	10 193
Rumänien - Roumanie	1 505	504	78	582	398	550	948	—	1 139	1 103	36	7 023
Spanien - Espagne	4 096	6 464	2 667	9 131	9 134	2 999	12 133	—	1 094	2 190	1 096	15 751
Tschechoslowakei - Tchécoslov.	4 345	3 423	671	4 094	4 941	1 194	6 135	—	2 304	3 266	962	7 267
Türkei - Turquie <sup>2)</sup>	885	4 507	146	4 653	476	1 084	1 560	792	4 770	776	3 994	10 366
Ungarn - Hongrie	1 347	4 259	283	4 542	1 782	832	2 614	893	2 382	682	1 700	2 971
Uruguay	9 539	2 310	1	2 311	3 040	1	3 041	208	8 601	768	7 833	3 343
Zentralisierter Verkehr Trafic centralisé	27 698	29 554	4 887	34 441	26 980	8 194	35 174	2 192	29 157	13 399	15 758	80 385
Januar bis Oktober 1956 — Janvier à octobre 1956												
Bulgarien - Bulgarie	675	7 117	192	7 309	5 914	1 278	7 192	213	1 005	170	835	132
Griechenland - Grèce <sup>2)</sup>	1 153	6 841	2 537	9 378	20 865	3 566	24 431	12 904	996	827	1 823	17 533
Jugoslawien - Yougoslavie	6 759	37 401	4 217	41 618	22 207	10 707	32 914	10 050	5 413	1 936	3 477	5 806
Polen - Pologne	613	38 613	1 613	40 226	26 133	5 523	31 656	5 738	3 445	1 681	1 764	10 193
Rumänien - Roumanie	599	8 732	621	9 353	7 091	3 722	10 813	2 000	1 139	1 103	36	7 023
Spanien - Espagne	3 747	70 739	15 670	86 409	65 577	15 991	81 568	—	1 094	2 190	1 096	15 751
Tschechoslowakei - Tchécoslov.	3 028	53 466	3 658	57 124	46 958	11 484	57 442	406	2 304	3 266	962	7 267
Türkei - Turquie <sup>2)</sup>	7 782	25 060	2 428	27 488	22 935	9 327	32 262	1 762	4 770	776	3 994	10 366
Ungarn - Hongrie	433	40 235	2 922	43 157	12 383	12 624	25 007	16 201	2 382	682	1 700	2 971
Uruguay	13 372	20 476	2	20 478	23 215	85	23 300	1 949	8 601	768	7 833	3 343
Zentralisierter Verkehr Trafic centralisé	30 667	308 680	33 860	342 540	252 278	74 307	326 585	17 465	29 157	13 399	15 758	80 385
2. Dezentralisierter Verkehr — 2. Trafic décentralisé												
Vertragsstaaten	Oktober 1956 — Octobre 1956								Verfügbare Mittel Ende Oktober 1956 Disponibilités à la fin octobre 1956	Pays		
Ägypten	7 572	4 769	474	5 243	2 771	1 759	4 530	334	6 525	Egypte		
Argentinien	39 794	2 948	179	3 127	3 485	636	4 121	3 851	42 651	Argentine		
Belgien <sup>2)</sup>	11 377	28 970	7 102	36 072	27 615	12 072	39 687	3 539	11 301	Belgique <sup>2)</sup>		
Dänemark <sup>2)</sup>	7 107	5 758	794	6 552	7 997	2 337	10 334	5 561	8 886	Danemark <sup>2)</sup>		
Ost-Deutschland	2 071	3 670	55	3 725	3 418	240	3 658	105	2 243	Allemagne orientale		
West-Deutschland <sup>2)</sup>	30 385	168 105	21 173	189 278	82 628	41 970	124 598	12 152	82 913	Allemagne occident. <sup>2)</sup>		
Finnland	3 987	2 695	286	2 981	5 521	577	6 098	3 093	3 963	Finnlande		
Frankreich <sup>2)</sup>	51 531	74 390	45 669	120 059	52 176	35 705	87 881	30 681	53 028	France <sup>2)</sup>		
Grossbritannien <sup>2)</sup>	25 285	71 657	10 505	82 162	94 963	36 005	130 968	66 035	8 056	Grande-Bretagne <sup>2)</sup>		
Iran	4 137	1 207	35	1 242	1 722	101	1 823	142	3 698	Iran		
Italien <sup>2)</sup>	8 983	59 314	9 477	68 791	40 679	11 491	52 170	27 539	19 901	Italie <sup>2)</sup>		
Niederlande <sup>2)</sup>	14 061	25 388	9 555	34 943	27 830	8 586	36 416	1 751	10 837	Pays-Bas <sup>2)</sup>		
Norwegen <sup>2)</sup>	6 058	2 523	987	3 510	6 116	1 689	7 805	5 458	7 221	Norvège <sup>2)</sup>		
Oesterreich <sup>2)</sup>	22 041	15 913	3 839	19 752	15 456	5 630	21 086	5 317	15 390	Autriche <sup>2)</sup>		
Portugal <sup>2)</sup>	1 132	2 064	515	2 579	4 947	1 086	6 033	4 081	505	Portugal <sup>2)</sup>		
Schweden <sup>2)</sup>	9 227	11 578	3 422	15 000	16 679	4 546	21 225	5 378	8 380	Suède <sup>2)</sup>		
Dezentralisierter Verkehr	158 804	480 949	114 067	595 016	394 003	164 430	558 433	20 137	215 524	Trafic décentralisé		
Zentralisierter u. dezent. Verkehr	186 502	510 503	118 954	629 457	420 983	172 624	593 607	22 329	244 681	Trafic global		
Januar bis Oktober 1956 — Janvier à octobre 1956												
Ägypten	2 092	36 770	8 350	45 120	33 842	16 665	50 507	954	6 525	Egypte		
Argentinien	61 345	8 451	560	9 011	36 532	3 133	39 665	11 960	42 651	Argentine		
Belgien <sup>2)</sup>	10 072	268 412	70 541	338 953	254 208	154 662	408 870	62 146	11 301	Belgique <sup>2)</sup>		
Dänemark <sup>2)</sup>	7 839	56 097	8 586	64 683	62 423	21 359	83 782	20 146	8 886	Danemark <sup>2)</sup>		
Ost-Deutschland	1 408	34 529	1 044	35 573	32 197	2 541	34 738	—	2 243	Allemagne orientale		
West-Deutschland <sup>2)</sup>	89 772	1 465 550	229 952	1 695 502	686 095	437 298	1 123 393	578 968	82 913	Allemagne occident. <sup>2)</sup>		
Finnland	13 570	16 930	1 959	18 889	37 419	4 793	42 212	13 716	3 963	Finnlande		
Frankreich <sup>2)</sup>	79 524	726 517	295 608	1 022 125	460 502	400 862	861 364	187 257	53 028	France <sup>2)</sup>		
Grossbritannien <sup>2)</sup>	24 918	635 765	106 252	742 017	798 681	474 122	1 272 803	497 812	8 056	Grande-Bretagne <sup>2)</sup>		
Iran	5 474	12 661	745	13 406	14 030	1 269	15 299	117	3 698	Iran		
Italien <sup>2)</sup>	17 051	527 427	113 955	641 382	339 129	139 809	478 938	199 396	19 901	Italie <sup>2)</sup>		
Niederlande <sup>2)</sup>	16 080	220 449	75 282	295 731	229 023	124 441	353 464	52 490	10 837	Pays-Bas <sup>2)</sup>		
Norwegen <sup>2)</sup>	4 601	16 018	10 237	26 255	50 057	13 287	63 344	39 709	7 221	Norvège <sup>2)</sup>		
Oesterreich <sup>2)</sup>	8 622	139 296	42 759	182 055	125 850	41 090	166 940	8 347	15 390	Autriche <sup>2)</sup>		
Portugal <sup>2)</sup>	1 605	16 985	3 354	20 339	53 006	6 573	59 579	40 340	505	Portugal <sup>2)</sup>		
Schweden <sup>2)</sup>	4 350	95 451	24 237	119 688	150 342	39 656	189 998	74 340	8 380	Suède <sup>2)</sup>		
Dezentralisierter Verkehr	349 929	4 277 308	993 421	5 270 729	3 363 336	1 881 560	5 244 896	160 238	215 524	Trafic décentralisé		
Zentralisierter u. dezent. Verkehr	380 596	4 585 988	1 027 281	5 613 269	3 615 614	1 955 867	5 571 481	177 703	244 681	Trafic global		

<sup>1)</sup> Eingang oder Ausgang (—) von Mitteln aus Verrechnungen durch die Europäische Zahlungsunion, aus Gold- und Devisenzahlungen, aus der Beanspruchung und Rückzahlung von in Zahlungshabkommen vorgesehene Krediten usw.

<sup>2)</sup> Mitgliedstaaten der Europäischen Zahlungsunion.

<sup>1)</sup> Entrée ou sortie (—) de moyens provenant de compensations par l'Union européenne de paiements, de paiements en or ou en devises, de l'utilisation et du remboursement de crédits prévus dans les accords de paiements, etc.

<sup>2)</sup> Pays membres de l'Union européenne de paiements.

## Irland Einfuhrvorschriften

Die Irischen Behörden haben mit Verfügungen vom 27. November 1956 neue Kontingente für die Einfuhr verschiedener, heute noch der Kontrolle unterstellter Waren eröffnet. Für die schweizerische Exportindustrie sind die folgenden Importquoten von Interesse:

Import Quota No.	Commodity	Quota period	Quota
3	Certain boots and shoes 1)	1.1.—31.12.1957	80 000 pairs
6	Rubber-proofed clothing 1)	1.1.—31.12.1957	1 000 articles
37	Certain hats, caps, hoods and sbapes 1)	1.1.—31.12.1957	30 000 articles

1) Für nähere Umschreibung der Kontingente vergleiche Publikation im SHAB. Nr. 303 vom 27. Dezember 1950, Anhang I.

## Irlande — Prescriptions concernant l'importation

Les autorités Irlandaises, par ordonnances du 27 novembre 1956, ont ouvert de nouveaux contingents pour l'importation de diverses marchandises étant encore aujourd'hui soumises à un contrôle. Les contingents d'importation suivants sont susceptibles d'intéresser l'industrie d'exportation suisse:

1) Pour la désignation plus détaillée des contingents, voir la publication parue dans la FOSC. N° 303, du 27 décembre 1950, annexe I.

## Neuseeland

### Liberalisierung der Einfuhr

Gemäss den kürzlich von der neuseeländischen Regierung erlassenen «Import Control Exemption Notices» Nrn. 8 und 9 wurde mit Wirkung ab 8. bzw. 15. November die «Open General Licences» auf die nachstehend aufgeführten Waren ausgedehnt:

Tariff Item No	Classes of goods
ex 136 (2)	Nightdresses not exceeding 30 in. length suited for wear by infants up to the age of two years. (Amends decision in <i>Gazette</i> , N° 43, of 2 August 1956.)
ex 136 (7) (a-c)	Socks not exceeding 5 in. length of foot suited for wear by infants up to the age of two years. (Amends decision in <i>Gazette</i> , N° 43, of 2 August 1956.)
ex 136 (9)	Babies clothing suited for wear by infants up to the age of two years, viz—

Garment	Size limit
Barras and long slips	
Bibs and feeders	
Bootees of knitted or woven fabric	
Breechets and pram sets	
Buster suits	20 in. length
Capes, with hood, rubber or plastic	24 in. length overall
Cardigans, jumpers, and pullovers	22 in. chest
Coat sets (comprising coat with matching leggings or trousers and with or without matching hat or cap)	*18 in. length of coat
Crawlers and breechettes	
Dressing gowns	*30 in. length
Frocks	*20 in. length
Gowns	
Matinee coats	
Overalls, bib front, with full length trousers	10 1/2 in. along inside seam of the leg from crutch to bottom of hem
Overcoats	*22 in. length
Panties and bloomers	18 in. waist-crutch-waist
Pants, rubber or plastic	
Petticoats	*20 in. length
Pilchers	
Pyjamas made from knitted fabric	22 in. chest
Rompers	18 in. length
Shirts made from knitted fabric	20 in. chest
Sleeping suits with closed foot	32 in. length (including foot)
Swimsuits and bathing trunks	13 in. waist-crutch-waist
Trunk knickers	14 in. length of side seam
Tunic suits (smock type)	*18 in. length of smock
Vests	Size 4

ex 253 Pictures in negative or positive form on glass, or film, for making printers' plates

\* Length to be measured from top of shoulder seam to lowest point on the hem of the garment at the back. Maximum turn-up of hem not to exceed 3 in. (Amends decision in *Gazette*, N° 43, of 30 July 1953.)

## Paraguay — Aussenhandelsvorschriften

(Vgl. SHAB. Nr. 76 vom 31. März 1956)

Nach der Resolution Nr. 1, Akt 173, des «Banco Central del Paraguay» soll die Ausfuhr von ätherischen Ölen, Tabak, Mais und andern bisher nicht nach dem Auslande gelieferten Erzeugnissen gefördert werden, indem dem paraguayischen Exporteur ein Anspruch auf die automatische Erteilung einer Einfuhrbewilligung im Ausmasse von 50% des FOB-Gegenwertes der ausgeführten Waren entweder ganz für Produkte der Gruppe I oder bis zur Hälfte auch für solche der Gruppe II (vgl. SHAB. Nr. 76 vom 31. März 1956) zugestanden wird. Der Anspruch kann vom Exporteur auf eine Drittperson übertragen werden. Er ist innerhalb von 90 Tagen nach der Ausstellung der Verschiffungsdokumente durch Stellung des Gesuches um Erteilung einer Einfuhrbewilligung beim «Banco Central» geltend zu machen. Soweit die Exporte nach Ländern mit frei konvertierbarer Währung stattfinden, werden auf USA-Dollars oder andere frei konvertierbare Währungen lautende Einfuhrbewilligungen erteilt. 292. 12. 12. 56.

## Paraguay — Prescriptions sur le commerce extérieur

(Voir FOSC. N° 76, du 31 mars 1956)

Pour stimuler l'exportation d'huiles essentielles, de tabac, de maïs et d'autres produits, qui n'étaient jusqu'ici pas livrés à l'étranger, la Résolution N° 1, Acte 173, du «Banco Central del Paraguay» prévoit que l'exportateur paraguayen aura droit à l'octroi automatique d'un permis d'importation pour des marchandises du groupe I et du groupe II. Le montant de ce permis sera de 50% de la contre-valeur FOB de la marchandise exportée et pourra servir intégralement à l'achat de marchandises du Groupe I ou aussi, jusqu'à con-

currence de la moitié, à l'achat de marchandises du Groupe II (cf. FOSC. N° 76 du 31 mars 1956). Le droit au permis peut être cédé à des tiers. Il doit être utilisé au moyen d'une demande adressée au «Banco Central» dans les 90 jours suivant l'établissement des documents d'embarquement des marchandises exportées. Les permis d'importation seront libellés en dollars U.S.A. ou dans une autre monnaie librement convertible pour autant que les marchandises soient exportées vers des pays à monnaie librement convertible. 292. 12. 12. 56.

## Brief- und Paketpost nach Ostafrika, dem Mittleren und Fernen Osten und nach Ozeanien

(PTT) Wegen der Blockierung des Suezkanals werden die auf dem Land- und Seeweg zu befördernden Brief- und Paketpostsendungen nach Ostafrika, dem Mittleren und Fernen Osten und nach Ozeanien bis auf weiteres um das Kap der Guten Hoffnung geleitet.

Durch diesen Umweg verlängern sich die Fahrzeiten der benützten Dampfer, was u. a. zur Folge hat, dass nun weniger Einschiffungsmöglichkeiten bestehen.

Dazu verursacht der längere Transportweg grössere Seebeförderungskosten. Die Gewichtstaxen für Poststücke nach den oben genannten Gebieten müssen deshalb allgemein erhöht werden.

## Poste aux lettres et colis pour l'Afrique orientale, le Moyen-Orient, l'Extrême-Orient et l'Océanie

(PTT) Ensuite du blocage du canal de Suez, les objets de correspondance et les colis à expédier par la voie de surface à destination de l'Afrique orientale, du Moyen-Orient, de l'Extrême-Orient et de l'Océanie sont jusqu'à nouvel avis acheminés par le cap de Bonne-Espérance, ce qui prolonge d'autant la durée du transport et restreint aussi les possibilités d'embarquement.

Les frais de transport maritime s'en trouvent aussi accrus. Les taxes au poids des colis pour les territoires précités doivent dès lors être augmentées d'une manière générale.

## Posta-lettere e pacchi per l'Africa orientale, il Medio Oriente, l'Estremo Oriente e l'Oceania

(PTT) Data l'ostruzione del canale di Suez, gli invii della posta-lettere e i pacchi da trasportare via terra/mare a destinazione dell'Africa orientale, del medio e dell'estremo Oriente e dell'Oceania seguono ora, fino a nuovo avviso, la rotta del Capo di Buona Speranza; ciò prolunga la durata del trasporto e restringe le possibilità d'imbarco.

Ne consegue anche un accrescimento delle spese di trasporto marittimo. Le tasse sul peso dei pacchi postali per i paesi sopra menzionati devono perciò essere aumentate in modo generale. 292. 12. 12. 56.

## Telexverkehr mit Italien. Triest — Correspondance télex avec l'Italie. Trieste — Corrispondenza telex con l'Italia. Trieste

(PTT) Im Fernschreibdienst zwischen der Schweiz und Italien ist am 3. Dezember 1956 der Verkehr mit der Stadt Triest aufgenommen worden.

(PTT) Dans les relations télex entre la Suisse et l'Italie, le trafic a été étendu à la ville de Trieste le 3 décembre 1956.

(PTT) Il 3 dicembre 1956, nelle relazioni telex tra la Svizzera e l'Italia il traffico è stato esteso alla città di Trieste. 292. 12. 12. 56.

## Ausland-Postüberweisungsdienst — Service intern. des virements postaux

Umrechnungskurs vom 12. Dezember. — Cours de conversion dès le 12 décembre

Belgien und Luxemburg: Fr. 8.79; Dänemark: Fr. 63.50; Deutschland: Fr. 105.— Frankreich und Marokko: Fr. 1.25¼; Italien: Fr. —.70¼; Niederlande: Fr. 115.70; Oesterreich: Fr. 16.90; Schweden: Fr. 85.15.

Grossbritannien und Irland (Eire): 1 £-Sterl. = Fr. 12.28. Zahlungen durch Vermittlung der (par l'intermédiaire de la) Swiss Bank Corporation, London; Postcheckrechnung Nr. V 600, Basel. 292. 12. 12. 56.

## Tourisme et agriculture pendant le troisième trimestre de 1956

(Reproduction partielle du communiqué de l'Office fédéral de l'industrie, des arts et métiers et du travail)

La Commission de recherches économiques, dans son rapport sur la situation économique pendant le troisième trimestre de 1956 — rapport qui est publié dans le fascicule de novembre 1956 de «La Vie économique» —, conclut par les remarques suivantes:

Dans le domaine du tourisme, la saison d'été écoulée (juin à août) a donné d'excellents résultats malgré les mauvais temps, grâce surtout à une affluence accrue de visiteurs étrangers. Les progrès accomplis par rapport à l'été 1955 doivent être plus marqués quant au rendement financier que quant aux chiffres de fréquentation, vu qu'ils ont profité dans une plus large mesure aux établissements appartenant aux catégories de prix supérieures. Au total, les hôtels et pensions ont enregistré 9,71 millions de nuitées; ce chiffre, le plus élevé qu'on ait jamais noté en une saison d'été, marque une augmentation de 223 000 nuitées ou de 2¼% au regard de l'été 1955. Les visiteurs étrangers sont entrés pour neuf dixièmes dans cette augmentation. Les chiffres de fréquentation concernant nos hôtes allemands, français, belges et italiens ont particulièrement grossi. Les Anglais conservent cependant le premier rang parmi nos visiteurs (20% des nuitées), suivis par les Français (19%), les Allemands (18%), les Nord-Américains (9%), les Belges et Luxembourgeois (9%), les Hollandais (7%) et les Italiens (6%).

Malgré la prospérité du tourisme, le nombre des voyageurs transportés par les chemins de fer fédéraux n'a que faiblement augmenté par rapport à l'an dernier (+0,4%). Les effets secondaires de l'évolution analysée plus haut se manifestent beaucoup plus nettement dans les progrès de la motorisation et dans le développement du trafic aérien. Quant aux transports de marchandises, ils ont augmenté d'un dixième auprès des chemins de fer

fédéraux et de près d'un quart sur le Rhin. Enfin, toujours par comparaison avec le troisième trimestre de 1955, le mouvement des chèques et virements postaux a grossi de 9 %.

Les agriculteurs ont été, ce trimestre encore, poursuivis par la malchance. Les intempéries ont entravé et gravement endommagé les récoltes, si bien que la Confédération a dû apporter une nouvelle fois son aide aux producteurs de céréales, déjà frappés ce printemps par les dégâts occasionnés par le gel. La qualité des pommes de terre et des fruits a également souffert des mauvaises conditions atmosphériques. La récolte de regain et de l'herbe d'automne, ainsi que de quelques cultures tardives, a été d'un rendement moyen. La vendange sera inférieure à la moyenne calculée sur de nombreuses années. La production animale destinée au

marché a dans l'ensemble grossi et son rendement a augmenté de 6,6 % par comparaison avec le troisième trimestre de 1955. L'indice des prix des produits agricoles (1948 = 100) est tombé de 101,5 à 101,2 de fin juin à fin septembre (fin septembre 1955: 99,6), tandis que l'indice des prix des agents de production agricole passait de 110,6 à 111,0 (107,1).

On peut se procurer le rapport complet sur la situation économique (y compris le fascicule de novembre de la «Vie économique» dont il a été question en premier lieu) au prix de Fr. 1.30. L'abonnement annuel ou périodique précité est particulièrement avantageux puisqu'il ne coûte que Fr. 10.50. Les nouveaux abonnés reçoivent encore les fascicules publiés depuis le début de l'année. Prière d'adresser les commandes à la Feuille officielle suisse du commerce à Berne, compte de chèques postaux III 520.

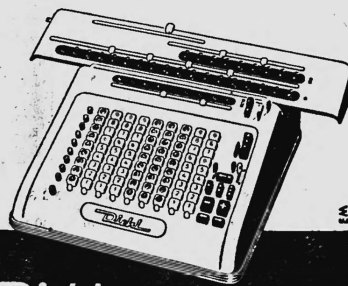
Redaktion: Handelsabteilung des Eidg. Volkswirtschaftsdepartementes, Bern. - Rédaction: Division du commerce du Départ. fédéral de l'économie publique, Berne

# Fakturieren Inventare Kalkulationen



## Neben vielen anderen: **DIEHL** Vorzug Nr. 4

Die Geschwindigkeit einer Rechenmaschine hängt auch von der Anordnung der Funktionstasten ab. Diese ist bei DIEHL-Rechenmaschinen so sinnvoll, daß jedes Modell mit der linken oder rechten Hand gesteuert werden kann. Durch automatische Sperren wird Fehlbedienung ausgeschlossen. DIEHL lohnt den Einsatz!



**DIEHL**

### Modell D-S 18 – eine Speicherwerk-Maschine zu enorm günstigem Preise!

Generalvertretung für die Schweiz:

**BUMA S.A., Löwenstrasse 19, Zürich 1, Telefon (051) 25 45 35/36**

## Gratis

erhalten Sie gegen den untenstehenden Gutschein die reichhaltige Januarnummer 1957 der «Information», Fachzeitschrift für Schreibwaren - Bürobedarf - Büromaschinen. Aus dem Inhalt:

Fälschungen im Büro (Dr. M. Frei, Leiter des Wissenschaftlichen Dienstes der Stadtpolizei Zürich); Wirtschaftlich vervielfältigen (Hermann Windinger); Hilfsmittel für das kaufmännische Rechnen (Heinrich Daemen); Neuheitenbeschreibungen; großes Preisrätsel.

**Gutschein** (gültig bis 18. 12. 1956)  
für die Januarnummer 1957 der Fachzeitschrift «Information»

Name/Firma: \_\_\_\_\_

Genauere Adresse: \_\_\_\_\_

Bis 18. 12. 1956 in offenem Umschlag oder auf Postkarte senden an: «Information», Haus Hochwacht, Mellen.

ausgegangen...?



Kein Lager mehr in Kassablock? Dann sofort **BLOCKFABRIK LICHTENSTEIG/SG** Tel. 074/7 15 51 anrufen, diese bedient Sie in solchen Fällen sehr kurzfristig mit einer Teilsendung.



### Conventionfreie Frachten ab Uebersee und England

**Müller-Gysin AG.**  
Basel Zürich Genf

### Saldierbuchungs- maschine

mit Fabrikgarantie, da kurze Zeit als Demonstrationsmaschine verwendet, sehr günstig abzugeben.

Adrema AG, Talstrasse 11, Zürich

Zu kaufen gesucht, oder Beteiligung,

### Import- und Exportfirma

in Bern. - Offerten mit genauen Angaben unter Chiffre Hab 472-1 E an Publicitas Bern.

Verlangen Sie vom SHAB. unentgeltliche Zusendung von Probenummern der «Volkswirtschaft».

### Neue Möglichkeiten und bisher un- bekannte Vorteile

in der Herstellung von Photokopien bietet der **WAREAG 3**, der universelle Blitz-Photokopierapparat.

Hier der Beweis:

Spitzwinklige Buchanlegekante erlaubt Kopien sogar aus Büchern, die schlecht zu öffnen sind.

Anpassung durch Tretevorrichtung - beide Hände sind zur Bedienung frei.

Automatische Belichtungsuhr.

Die Lichtquelle ist oben im Gerät, darum muss das Kopiergut nicht mehr umgekehrt werden - kein Verschieben des Kopierpapiers mehr.

Schweizerprodukt. Konstruiert auf Grund unserer Erfahrungen als Photokopiergeräte-Spezialisten

usw. usw. - eine Probestellung überzeugt Sie von diesen und weiteren Vorteilen

### Wareag 3



**Walter**

**Rentsch**

**AG**

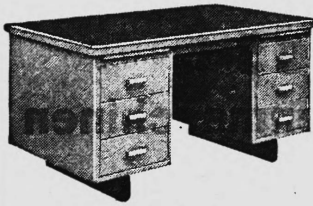
Zürich, Sihlquai 55  
Basel, Bern, Genf

Tel. 42 32 22

# Kampoda

Stahlmöbel

einmal KAMPODA — immer KAMPODA



Fr. 525.—

SOFORT  
LIEFERBAR

UNIVERSAL mit Verschluss, 150 x 75 cm  
Schubladenkombination nach Ihrem Wunsch

Generaivertretung **MARIUS TROSSELLI & FILS**

60-62, rue du Stand, GENÈVE, Téléphone (021) 24 43 48

Katalog auf Wunsch. Depositäre in der ganzen Schweiz.

Bezirksgericht Aarau

## Rechnungsruf

Das Bezirksgericht Aarau hat am 5. Dezember 1956 über

**Müller-Meier Karl**

geb. 1906, dipl. Schneidermeister, von Aarau und Birr, in Aarau wohnhaft gewesen, gestorben am 10. November 1956, das öffentliche Inventar mit Rechnungsruf bewilligt.

Die Gläubiger und Schuldner, mit Einschluss der Bürgschaftsgläubiger, werden aufgefordert, ihre Forderungen und Schulden bis 8. Januar 1957 bei der Stadtkanzlei Aarau anzumelden, ansonst die in Art. 590 des Zivilgesetzbuches erwähnten Folgen eintreten (Art. 581 ff. ZGB).

Aarau, den 5. Dezember 1956.

Bezirksgericht.

## Patentverkauf oder Lizenzabgabe

Die Inhaber der schweizerischen Patente

- 296009 Schleifmaschine, insbesondere Rundschleifmaschine, mit Mess- und Steuereinrichtung für vollautomatischen Betrieb,
- 296009 Verfahren zur Verhinderung der Korrosion von Metallen,
- 284124 Appareil de contrôle pour moteurs à combustion interne,
- 289107 Procédé pour contrôler le fonctionnement d'un moteur à combustion interne et dispositif pour la mise en oeuvre de ce procédé,
- 291239 Dispositif de contrôle d'un moteur à combustion interne muni d'une pompe d'injection de combustible avec régulateur,
- 295280 Mehrgängiges Zahnradwechselgetriebe für Kraftfahrzeuge,
- 295204 Kohlestromwender mit Metallbeilagen,
- 295205 Kohlestromwender,
- 295206 Schleifring für elektrische Maschinen und Apparate,
- 295496 Kollektor,
- 295497 Kohlebürste mit Litzenarmatur,

wünschen mit schweizerischen Fabrikanten in Verbindung zu treten zwecks Verkaufs des Patentes, bzw. Abgabe der Lizenz. Interessenten wollen sich um nähere Auskunft wenden an

**E. BLUM & C<sup>o</sup>**  
Patentanwältin

Bahnhofstr. 31 ZÜRICH 1 Orell-Füssli-Hof

Machine comptable automatique à deux compteurs modèle 213-685-191

Machine à additionner Duplex modèle 410-11-092

Plus (+) Moins (-)

Pour obtenir le meilleur rendement donnez la préférence aux machines comptables et à additionner MONROE. Vous apprécierez la rapidité de leur travail, leur souplesse et leur simplicité.

**Monroe**

S. A. POUR MACHINES A ADDITIONNER ET A CALCULER ZÜRICH 23  
Bahnhofplatz 9 Téléphone 051/27 01 33

**f. Automatenstahl!**

**FISCHER & CO. REINACH 6**

**Inserate**  
im Schweizerischen Handelsamtsblatt haben stets Erfolg!

Der SHAB-Leserkreis ist kaufkräftig

Nutzen Sie diese Kaufkraft — inserieren Sie!

Was erhöht den Wert

einer Schreibmaschine?



PERFEKT

Sind es raffinierte Bedienungs-Einrichtungen? Nur zum Teil! Diese sind übrigens für ein Erzeugnis von Weltruf wie die TRIUMPH selbstverständlich. Die TRIUMPH bietet aber dazu noch Wesentlicheres: Sie bewahrt Ihre bestechenden Eigenschaften auch bei langer Strapazierung. Dafür bürgen erstklassiges Material und die hervorragend stabile und präzise TRIUMPH-Bauweise. Gerade so zuverlässig auf Jahre hinaus muss Ihre Schreibmaschine sein, wenn sie Ihnen wirklich höchsten Wert bieten soll.

Und darum — eine TRIUMPH!

**TRIUMPH**

Norm + Perfekt

Generaivertretung für die Schweiz:

**ERHARD WIPF AG. ZÜRICH**  
**BÜRO MASCHINEN UND MÖBEL**

Nüscherstrasse 30, Telefon (051) 25 67 12

## Entreprise du Gaz S.A., Porrentruy

Convocation de Messieurs les actionnaires à

**l'assemblée générale**

vendredi 21 décembre 1956, à 16 heures, à l'Hôtel Suisse, à Porrentruy.

Tractanda:

- 1<sup>o</sup> Protocole.
- 2<sup>o</sup> Rapport de gestion de l'exercice 1955/56.
- 3<sup>o</sup> Lecture des comptes.
- 4<sup>o</sup> Rapport des réviseurs.
- 5<sup>o</sup> Approbation des comptes.
- 6<sup>o</sup> Décharge aux organes de la société.
- 7<sup>o</sup> Décision sur le résultat de l'exercice.
- 8<sup>o</sup> Election des réviseurs des comptes.
- 9<sup>o</sup> Divers et imprévu.

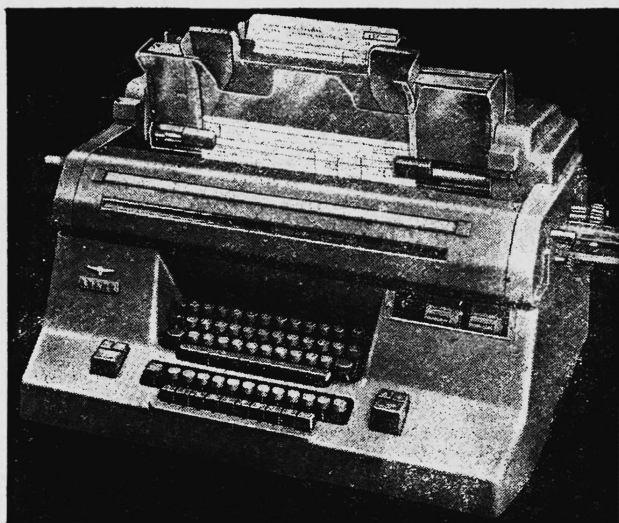
Conformément aux dispositions statutaires, Messieurs les actionnaires peuvent prendre connaissance du rapport annuel, du compte d'exploitation, du bilan et du rapport des vérificateurs au bureau de l'entreprise, Rue Traversière 8, dès ce jour.

Ils devront se procurer les cartes de légitimation contre présentation de leurs actions ou justification de propriété d'icelles jusqu'au 21 décembre 1956 à midi, auprès de M. Ernest Juillerat, secrétaire du conseil d'administration, rédacteur à Porrentruy.

Porrentruy, 10 décembre 1956.

Le conseil d'administration.

Kein Wählen, kein Suchen  
-buchen!



### Neu: ADLER RSB mit elektrisch-automatischem DREIBLATT-Apparat

Für gleichzeitige Beschriftung mehrerer Formulare, in der Finanzbuchhaltung, z. B.: Debitorenkonto und Vertreterabrechnung oder Konto und Sammelkonto; bei der Lohnabrechnung: Lohnkonto und Lohnlücke; usw.

Neu ausgedehnte Organisationsmöglichkeiten bei aller Freiheit in der Formulgestaltung. Die beiden Trichter lassen sich unabhängig voneinander verstellen, die Kontoblätter versetzt einziehen. Völlig unverdeckte Sicht auf das Kontoblatt. Durchschrift vom 1. auf das 2. Blatt mit Farbbandstreifen. Wagenbreiten 46 und 64 cm. Elektromechanischer Einzug, elektrischer Wagenrücklauf. Automatische oder Handschaltung. 1—20 Vertikal- und 1—2 Saldierwerke, mit oder ohne automatischem Saldo.

Unverbindliche Vorführung:  
Büro-Fürer, Zürich, Abt. Büromaschinen  
Fraumünsterstrasse 13, Telefon 051/27 15 50



### Gesellschaft der Drahtseilbahn Interlaken-Harder

Société du Chemin de fer funiculaire Interlaken - Harder

Emprunt du 1<sup>er</sup> juin 1909 — Intérêt 4%

Conformément aux clauses de la convention de prorogation les 30 obligations dont les numéros sont indiqués ci-après sont sorties au tirage au sort pour être remboursées le 1<sup>er</sup> avril 1957 par Fr. 250:

N<sup>os</sup> 86, 106, 132, 285, 342, 399, 417, 508, 541, 552, 566, 615, 685, 687, 691, 745, 769, 809, 815, 876, 981, 1008, 1086, 1174, 1211, 1286, 1297, 1309, 1353, 1365.

Ces obligations cesseront de porter intérêt dès le 1<sup>er</sup> avril 1957.

Les titres pourront être présentés aux domiciles ci-après désignés:

MM. Roguin & Cie, banquiers, Lausanne  
Schweizerische Bankgesellschaft, Interlaken  
MM. Courvoisier & Cie, banquiers, Neuchâtel

Les obligations N<sup>o</sup> 1159, remboursable dès le 1<sup>er</sup> octobre 1949, et N<sup>o</sup> 1161, remboursable dès le 1<sup>er</sup> avril 1953, n'ont pas été présentées. L'intérêt a cessé de courir dès les dates respectives de remboursement.

Interlaken et Lausanne, 7 décembre 1956.

Le conseil d'administration.

### Die wirtschaftliche Seite des Zaubewesens

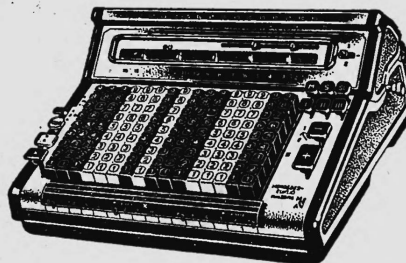
Sonderheft Nr. 59 - Zweite Auflage

Die erste Auflage war, der grossen Nachfrage wegen, innert kurzer Zeit vergriffen.

Dieses Sonderheft kann zum Preise von Fr. 4.75 vom Schweizerischen Handelsamtsblatt, Effingerstrasse 3, Bern I, bezogen werden. Postcheckrechnung III 520.

Wertvolle Helfer im  
modernen Büro sind

## MERCEDES Rechenmaschinen



Unsere neuen Modelle bringen  
sensationelle Neuerungen

Verlangen Sie unverbindliche  
Vorführung

**MERCEDES Büromaschinen-Vertriebs-AG.**  
Zürich Genf Bern Basel  
Müllerstrasse 34 Frelestrasse 81  
Tel. 25 23 26 Tel. 23 08 72

Wir suchen tüchtige Mitarbeiter und Wiederverkäufer

### Union Nasic S.A., Genève

(anciennement Union des Usines et des Exploitations forestières de Nasic S.A.)

AVIS aux actionnaires - Remboursement de capital

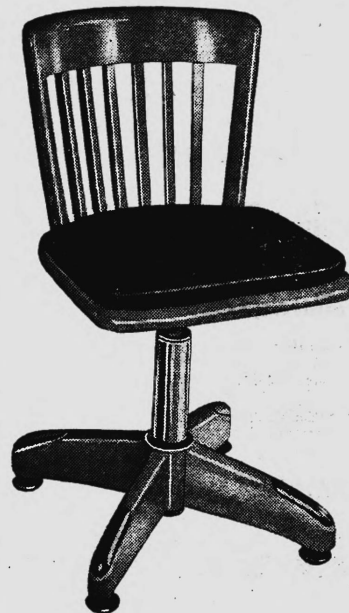
Selon décision de l'assemblée générale des actionnaires du 5 octobre 1956, il sera procédé, dès le 14 décembre 1956, à la réduction du capital actions de la société de 16 425 000 fr. à 16 060 000 fr. par le remboursement de 4 fr. (quatre francs suisses) par action de 180 fr. valeur nominale. Ce remboursement de capital sera effectué au domicile de paiement de la société, la

Banque de Paris et des Pays-Bas, succursale de Genève,  
6, rue de Hollande, Genève.

A cet effet, Messieurs les actionnaires sont invités à remettre leurs titres au domicile de paiement ci-dessus, pour l'estampillage ainsi que les coupons N<sup>o</sup> 6, détachés du titre, accompagnés d'un bordereau numérique en double exemplaire.

Genève, le 11 décembre 1956.

Le conseil d'administration.



Mod. Nr. 7405

Fr. 121.—

mit verchromten  
Fußkappen und  
Bodenschonern.

Alle bewährten  
Fabrikate für Büro,  
Werkstatt und Atelier

Verlangen Sie bitte  
unsere Prospekte.

Dazu das neue  
«Büfag»-Sitzkissen  
20 mm dick mit  
Plastiküberzug in  
schönen Farben.  
Unsichtbar befestigt  
hygienisch,  
abwaschbar, nicht  
kaltend und keine  
glänzenden  
Kleider mehr.

Fr. 16.— für Stühle  
Fr. 21.— für Fauteuils

Bern  
Neuengasse 21  
Tel. (031) 2 64 71

**Büfag** - Büromöbel